



Akumulační nádrž
Puhvermahuti
Buffer tank
Ballon tampon
Puffertartály
Buferinė talpa
Buferis tvertne
Rezervor tampon
Буферный резервуар
Akumulačná nádrž
Буферний резервуар

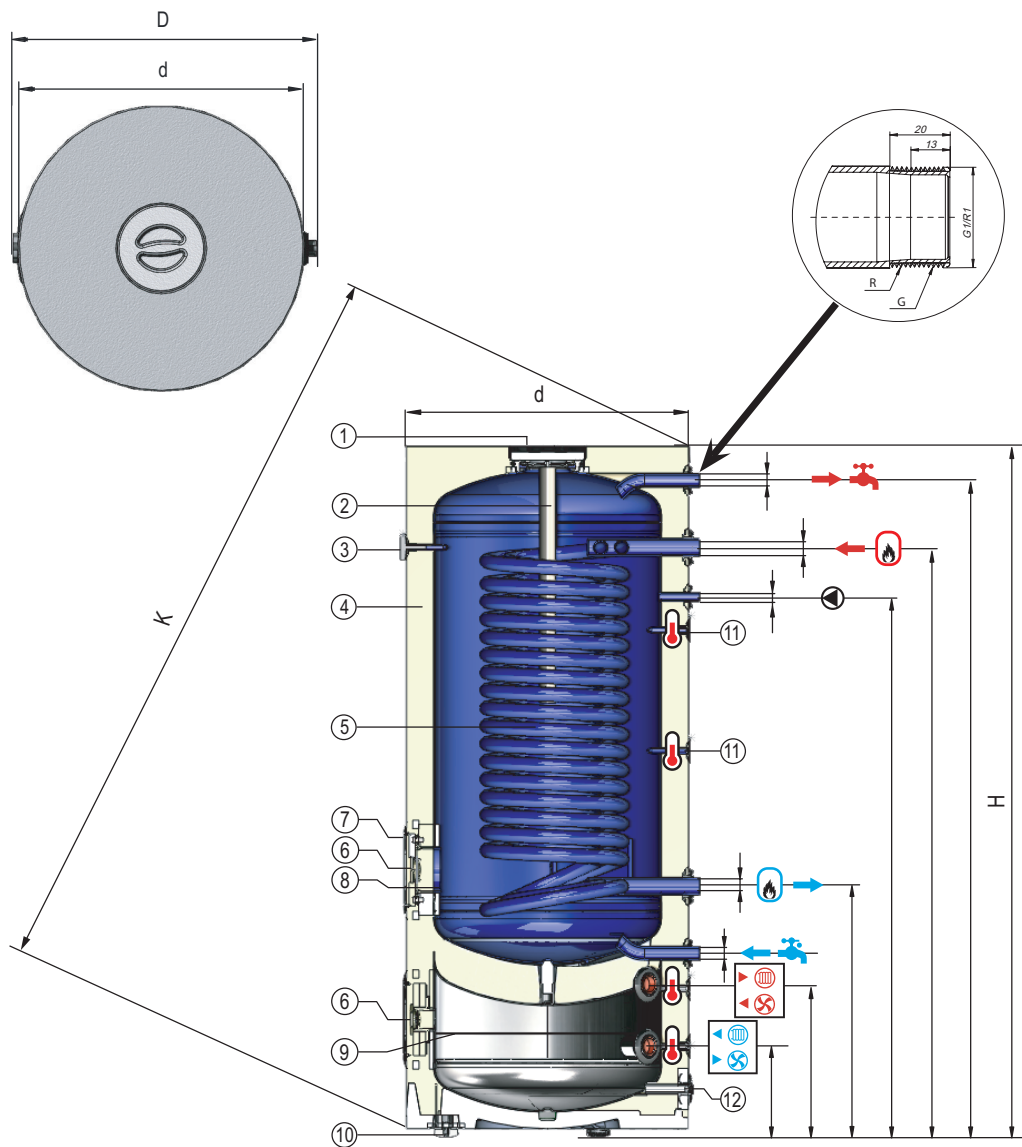
CZ
EE
EN
FR
HU
LT
LV
RO
RU
SK
UA

SWVPC-250/60.1

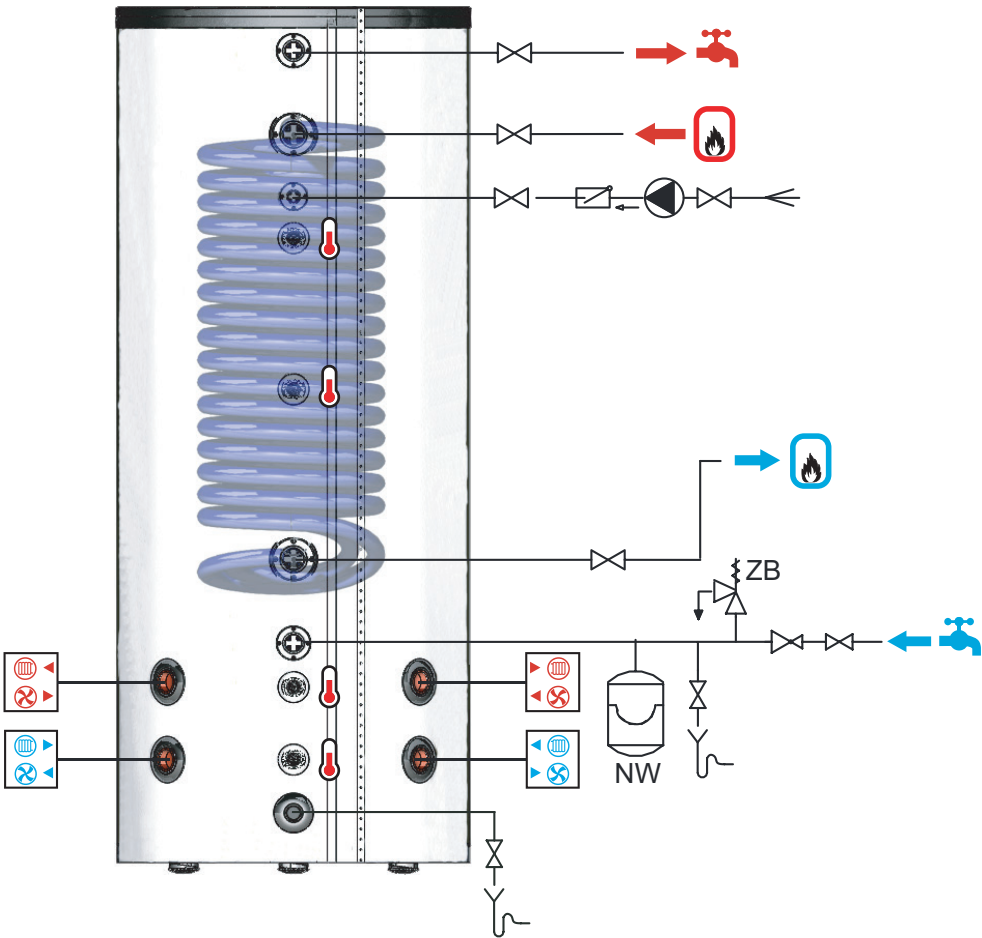
Návod k instalaci a obsluze
Paigaldus- ja kasutusjuhend
Installation and operation manual
Instructions de montage et d'utilisation
Összeszerelési és használati útmutató
Surinkimo ir naudojimo instrukcijos

Montāžas un lietošanas instrukcijas
Instrucțiuni de instalare și utilizare
Інструкція по монтажу і експлуатації
Návod na inštaláciu a obsluhu
Інструкція з монтажу та експлуатації

SWVPC-250/60.1



SWVPC								H	d	D	K
mm	220	360	444	606	1306	1426	1588	1673	683	707	1785



Obsah

Vysvětlení piktogramů	6
Bezpečnostní pokyny	7
Popis zařízení	8
Konstrukce	9
Připojení k instalaci ústředního topení	10
Připojení k vodovodní instalaci	10
Zprovoznění	11
Provoz	11
Vyprázdnění nádrže	12
Způsoby řešení závad nebo poruch	13
Likvidace	13
Recyklace a likvidace	13
Technická data	14
Záruční list	15



Přečtěte si pozorně před použitím.

Pro bezpečné a správné použití postupujte podle pokynů.

Uchovejte tuto instrukci pro budoucí použití.

Vzhledem k neustálému zdokonalování produktu si výrobce vyhrazuje právo provádět drobné technické a redakční změny. Tyto změny nemají vliv na funkčnost ani bezpečnost zařízení.

Vysvětlení piktogramů



Prosíme o pečlivé dodržování bezpečnostních pokynů, aby se předešlo riziku zdravotních potíží a materiálních škod.



Nebezpečí

Tento symbol varuje před rizikem zranění.



Pozor

Tento symbol varuje před materiálními ztrátami a znečištěním životního prostředí.

Tip

Text označený slovem *Tip* obsahuje dodatečné informace.



Ukazuje, že návod k obsluze by měl být brán v úvahu při obsluze zařízení nebo ovládání v blízkosti místa, kde je umístěn symbol.

Platné předpisy

- Národní předpisy týkající se instalací.
- Zákonné bezpečnostní a zdravotní předpisy.
- Zákonné předpisy na ochranu životního prostředí.
- Předpisy profesních pojišťovacích svazů.
- Aktuální národní bezpečnostní předpisy.

1. Seznámení se s obsahem tohoto návodu k obsluze umožní správnou instalaci a provoz zařízení, čímž zajistí jeho dlouhodobý a spolehlivý provoz.
2. Instalace a používání výměníku v rozporu s tímto návodem je zakázáno – hrozí poškozením a ztrátou záruky.
3. Během veškerých prací spojených s instalací, servisem nebo údržbou zařízení je nutné dodržovat zásady BOZP, ochrany proti výbuchu, požární ochrany a ochrany životního prostředí v souladu s platnými požadavky a předpisy dané země.
4. Zařízení nesmí být instalováno v místnostech, kde okolní teplota může klesnout pod 0 °C.
5. Montáž a spuštění výměníku a provedení doprovodných instalací je třeba svěřit specializovanému servisnímu podniku a striktně dodržovat montážní a provozní pokyny výrobku.
6. Výměník se montuje výhradně ve stojaté poloze, umístěný na třech šroubovacích nožkách.
7. Zařízení musí být namontováno na takovém místě a způsobem, aby únik prostřednictvím havarijního výtoku ze zásobníku nebo přípojek nezpůsobil zaplavení místnosti.
8. Po umístění zařízení je třeba jej připojit k vodovodní síti, otopnému systému a solárnímu systému podle schématu obsaženého v tomto návodu. Nesprávné připojení v rozporu s návodem zbavuje uživatele záruky a hrozí poškozením.
9. Připojení k vodovodní síti je třeba provést v souladu s PN-76/B-02440.
10. Výměník je tlakové zařízení přizpůsobené pro připojení k vodovodní síti s tlakem nepřesahujícím 1 MPa. Pokud tlak v systému přesahuje 1 MPa, je třeba před výměníkem nainstalovat reduktor tlaku.
11. Kapání vody z odpadního potrubí pojistného ventilu je běžným jevem a nemělo by se mu bránit, protože zablokování ventilu může být příčinou poruchy.
12. Nesmí se používat výměník, pokud existuje pravděpodobnost, že pojistný ventil je poškozen.

13. Zásobník je vybaven magneziovou anodou, která tvoří dodatečnou aktivní antikorozi ochranu. Anoda je opotřebovávající součást a spotřebovává se. Stav anody je třeba zkontrolovat jednou za 12 měsíců a každých 18 měsíců je nutné anodu bezpodmínečně vyměnit.
14. Topná voda by měla splňovat požadavky normy PN-C-04607:1991.
15. Nesmí se překračovat jmenovitá teplota zásobníku 95°C.

Popis zařízení

Wýměník SWVPC je dvounádržové zařízení určené pro topné systémy napájené pomocí tepelných čerpadel.

Horní nádrž je smaltovaná s dvojitou spirální trubkovou spirálou, určená pro přípravu teplé užitkové vody.

Pro antikorozi ochranu nádrže byla použita keramická glazura a magneziová anoda. Ve spodní části zařízení se nachází buffer, což je nesmaltovaná nádrž, chráněná během přepravy antikorozním inhibitorem.

Buffer je určen pro ukládání topné vody a/nebo chladu ve spolupráci s tepelnými čerpadly a topnými kotly.

Zároveň slouží jako rozdělovač (spojka), hydraulický separátor topného okruhu od kotelny. Nemůže pracovat s užitkovou vodou.

Zařízení je navíc zvenčí izolováno pomocí ekologické pěny, což zajišťuje efektivní zateplení.

Obrázky znázorňující konstrukci výměníků se nacházejí na 3 straně návodu.

1	Horní kryt
2	Magneziová anoda
3	Teploměr
4	Tepelná izolace
5	Topná spirála
6	Příruba elektrického topného tělesa (zátka 1½" - utahovací moment 18-20Nm)
7	Kryt revizního otvoru
8	Revizní otvor
9	Přepážka
10	Nožky
11	Trubka čidla
12	Vypouštění vody z bufferu
	Přívod do topného systému / Přívod z tepelného čerpadla
	Návrat z topného systému / Návrat do tepelného čerpadla

Připojení k instalaci ústředního topení

Připojení k instalaci ústředního topení je třeba provést pomocí přípojných šroubení 1¼", před kterými by měly být umístěny uzavírací ventily.

V systému s nuceným oběhem (s vodním čerpadlem ústředního topení), aby výměník dosáhl účinnosti uvedené v tabulce „Technické údaje“, je třeba zajistit odpovídající průtok topné vody.

Model SWVPC je vybaven dvojitou spirálou.

Podrobný obrázek týkající se připojení k instalaci ústředního topení se nachází na straně 4.

Připojení k vodovodní instalaci

Připojení k vodovodní instalaci je třeba provést pomocí přípojných šroubení a v souladu s normou PN-76/B-02440.

Výměník je tlakové zařízení přizpůsobené pro připojení k vodovodní instalaci s tlakem nepřesahujícím 1 MPa. Pokud tlak v systému přesahuje 1 MPa, je třeba před výměníkem nainstalovat reduktor tlaku.

Výměník je třeba připojit k vodovodní síti následujícím způsobem:

- K přírubě přivádějící studenou užitkovou vodu [ZW] nainstalujte tvarovku s pojistným ventilem s maximálním otevíracím tlakem 10 bar a vypouštěcím ventilem; mezi zásobníkem a pojistným ventilem, ani na jeho výstupu, nesmí být žádný uzavírací ventil ani prvek omezující průtok; pojistný ventil musí být nainstalován tak, aby bylo viditelné, když z něj uniká voda,
- Výměník se zabudovaným pojistným ventilem připojte k vodovodní instalaci,
- Na přívodu studené vody instalujte uzavírací ventil.

Výstup pro teplou užitkovou vodu musí být připojen k přírubě, která se nachází v horní části výměníku. Každý výměník je vybaven přírubou určenou pro připojení cirkulace TUV.

! Pozor

Je nutné použít pojistný ventil odpovídající výkonu zdroje tepla. Montáž pojistného ventilu s nevhodnou průchodností může vést k nadměrnému nárůstu tlaku ve výměníku a v důsledku toho k netěsnosti. V takovém případě záruka nepokrývá vzniklé škody.

Před spuštěním výměníku je třeba vizuálně zkontrolovat připojení zařízení a správnost montáže podle schémat. Všechna připojení, dokonce i ta, která byla namontována z výroby (příruba elektrického topného tělesa, magneziová anoda, kryt revizního otvoru), je třeba zkontrolovat na těsnost při spuštění a v případě případných úniků znovu utěsnit.

Výměník je třeba naplnit vodou:

- otevřít ventil na přívodu studené vody,
- otevřít ventil pro odběr teplé vody v instalaci (proudění plného toku vody bez vzduchových bublin svědčí o naplnění nádrže),
- zavřít odběrné ventily.

Otevřít ventily spojující solární a topný systém s výměníkem. Zkontrolovat těsnost spojů na straně užitkové vody a na straně topných médií. Zkontrolovat funkčnost pojistného ventilu (podle pokynů výrobce ventilu).

Provoz

Výměníky jsou bezpečné a spolehlivé v provozu za předpokladu dodržování následujících zásad:

- Každých 14 dní je třeba zkontrolovat funkci pojistného ventilu (pokud nedojde k úniku vody, ventil je nefunkční a výměník nesmí být provozován).
- Pravidelně čistěte nádrž od nahromaděných usazenin. Frekvence čištění závisí na tvrdosti vody v dané oblasti. Tento úkon by měl provádět servisní podnik.
- Jednou ročně zkontrolujte magneziovou anodu.
- Každých 18 měsíců je nutné vyměnit magneziovou anodu:
 - výměna anody horní kryt [1], uzavřete uzavírací ventil na přívodu studené vody, otevřete ventil teplé vody na baterii, otevřete vypouštěcí ventil, vypusťte takové množství vody z instalace, aby bylo možné anodu vyměnit bez zaplavení místnosti, a vyjměte anodu. Anodu dotáhněte s momentem 18-22 Nm.
- Z hygienických důvodů je třeba periodicky ohřívat vodu nad 70 °C.
- Jakékoli nesprávnosti v provozu zařízení je třeba hlásit servisnímu podniku.
- Doporučuje se tepelná izolace vypouštěcího potrubí a připojovacích potrubí spirály, aby se minimalizovaly tepelné ztráty.

Výše uvedené úkony by měly být prováděny samostatně a nejsou součástí záručního servisu.

Zařízení lze dodatečně vybavit elektrickým ohřívačem s termostatem.

Pro výměník TUV:

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230; GRW-4,5/400

Maximální délka ohřívače 410 mm

Pro akumulční nádrž:

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230 nebo GRW-4,5/400
- GRW-6,0/400

Maximální délka ohřívače: 590 mm

Vyprázdnění nádrže

Za účelem vyprázdnění nádrže je nutné:

- zavřít ventily spojující výměník s topným okruhem,
- zavřít ventil přívodu studené vody do výměníku,
- otevřít vypouštěcí ventil.

Porucha	Postup
Únik vody z nádrže	Odpojte elektrický ohřívač od napájení, vypněte ventil přívodu studené vody a uzavírací ventily instalace ústředního topení a kontaktujte servis
Nadměrný nárůst tlaku v nádrži	
Nárůst tlaku v instalaci ÚT	
Špinavá voda v zařízení	Odstraňte z nádrže nahromaděné usazeniny - za tímto účelem kontaktuje specializovaný servis

Likvidace

Vyřazený produkt by neměl být likvidován jako komunální odpad. Řádná likvidace vyřazeného produktu zabraňuje potenciálním negativním dopadům na životní prostředí, které by mohly vzniknout nesprávnou likvidací odpadu. Pro získání podrobnějších informací o recyklaci tohoto produktu byste se měli obrátit na místní komunální správu nebo služby odpadového hospodářství.

Recyklace a likvidace

Likvidace produktů a zařízení:

Produkty a zařízení nesmí být likvidovány s domácím odpadem.

Je nutné zajistit, aby byl produkt a veškeré zařízení řádně zlikvidovány.

Musí být dodrženy všechny platné předpisy.

Technická data

Výměník tepla pro přípravu teplé užitkové vody s akumulací nádrží		SWVPC-250/60.1	
Energetická třída			B
Skladovací kapacita	TUV	I	248
	OT		60
Jmenovitý tlak	TUV	MPa	1
	OT		0,3
Stacionární ztráty			64
Max. pracovní teplota nádrže		°C	95
Max. pracovní teplota výměníku		°C	110
Min. teplota chladicí vody		°C	6
Koeficient výkonu NL podle DIN 4708 při napájení topnou vodou o teplotě 80°C		N _L	11,4
Topná plocha		m ²	3,38
Kapacita výměníku		dm ³	21,8
Výkon výměníku		kW	97* / 28**
Účinnost výměníku		l/h	2350* / 720**
Hmotnost bez vody		kg	155
Hořčíková anoda M8 ø40		mm	570

*80/10/45°C } teplota topné vody / teplota napájecí vody / teplota užitkové vody; průtok topné vody přes výměník 2,5 m³/h.
 **55/10/45°C }

1. Výrobce KOSPEL Sp. z o. v Koszalin poskytuje kupujícímu záruku za jakost výrobku, počínaje datem prodeje, po dobu 8 let.
2. Kupující je povinen pod hrozbou ztráty záručních práv:
 - a) svěřit instalaci zařízení odbornému servisnímu zařízení a důsledně dodržovat pokyny pro instalaci a obsluhu výrobku,
 - b) V případě poruchy zařízení je třeba uplatnit záruční reklamaci neprodleně do 7 dnů od data události. Chcete-li vytvořit zprávu, uveďte sériové číslo zařízení, datum výroby (najdete na typovém štítku zařízení), předložte kopii dokladu o koupi s datem a kontaktními údaji.

Stížnosti může podávat pouze:

 - webové stránky www.kospel.pl vyplněním reklamačního formuláře obsahujícího požadované údaje,
 - nahlášením reklamace do nejbližšího autorizovaného servisu.

Základem pro řešení sporů bude poskytnutí čísla záruční reklamace obdrženého v době nahlášení.
3. Odpovědnost z titulu záruky se vztahuje pouze na vady způsobené příčinami tkvícími v samotném zařízení.
4. Výrobce má právo volby mezi odstraněním závady a výměnou zařízení za nové.
5. Záruční oprava je bezplatná.
6. Výrobce splní povinnosti vyplývající ze záruky neprodleně po nahlášení závady zařízení autorizovanému servisnímu středisku, nejdéle však do 30 dnů. Podmínkou provedení záruční opravy je předložení tohoto záručního listu a dokladu o koupi.
7. Výrobce může odmítnout provést záruční opravu v případě, že k reklamovanému zařízení není volný přístup.
8. Záruka se vztahuje pouze na výrobky zakoupené a používané na území České republiky.
9. Poskytnutá záruka nevylučuje ani neomezuje práva kupujícího vyplývající z ručení za fyzické vady.

Výrobní číslo zařízení

Razítko a podpis prodejce

Místo a datum

Razítko a podpis instalační firmy

POZNÁMKY SERVISU

Sisukord

Piktogrammide selgitus	18
Ohutusjuhised	19
Seadme kirjeldus	20
Konstruksioon	21
Ühendamine keskküttesüsteemiga	22
Ühendamine veevärgiga	22
Käivitamine	23
Kasutamine	23
Mahuti tühjendamine	24
Tegevusjuhend kahjustuste või ebanormaalsuste ilmnemisel	25
Käitusest kõrvaldamine	25
Ringlussevõtt ja jäätmete kõrvaldamine	25
Tehnilised andmed	26
Garantiikaart	27



Lugege enne kasutamist hoolikalt läbi.

Ohutuks ja korrektseks kasutamiseks järgige juhiseid.

Säilitage see juhend tulevikuks.

Toote pideva täiustamise tõttu jätab tootja endale õiguse teha väiksemaid tehnilisi ja toimetuslikke muudatusi. Need muudatused ei mõjuta seadme funktsionaalsust ega ohutust.



Palume järgida hoolikalt ohutusnõudeid, et vältida tervisekahjustusi ja materiaalseid kahjusid.



Oht
See märk hoiatab vigastuste ohu eest.



Tähelepanu
See märk hoiatab materiaalsete kahjude ja keskkonnareostuse eest.

Nõuanne

Tekst, mis on märgistatud sõnaga Vihje, sisaldab täiendavat teavet.



Märge, et seadme käsitsemisel või selle läheduses asuva juhtimise korral tuleks arvestada kasutusjuhendit, kus sümbol asub.

Kehtivad määrused

- Riiklikud paigaldusmäärused.
- Tööohutuse ja tervishoiu seaduslikud määrused.
- Keskkonnakaitse seaduslikud määrused.
- Ametiühingute kindlustusmäärused.
- Aktuaalsed riiklikud ohutusmäärused.

1. Selle kasutusjuhendi sisuga tutvumine võimaldab seadme korrektset paigaldamist ja kasutamist, tagades selle pikaajalise ja töökindla töö.
2. Soojust vaheti paigaldamine ja kasutamine vastuolus käesoleva juhendiga on keelatud – see võib põhjustada rikke ja garantii kaotuse.
3. Kõikide seadme paigaldamise, hooldamise või hooldustööde ajal tuleb järgida tööohutuse, plahvatuskaitse, tulekaitse ja keskkonnakaitse nõudeid vastavalt kohalduvatele nõuetele ja riigi seadustele.
4. Seadet ei tohi paigaldada ruumidesse, kus ümbritseva õhu temperatuur võib langeda alla 0°C.
5. Soojust vaheti paigaldamise ja käivitamise ning lisainstallatsioonide teostamise peab usaldama spetsialiseeritud teenindustevõttele ning järgima täpselt toote paigaldus- ja kasutusjuhendit.
6. Soojust vaheti paigaldatakse ainult püsti, asetades sellele kolm keeratavat jalga.
7. Seade peab olema paigaldatud sellisesse kohta ja viisil, et paagi või ühenduste avarii lekkimine ei põhjustaks ruumi üleujutust.
8. Pärast seadme paigaldamist tuleb see ühendada veevarustuse, kütte- ja päikesesüsteemidega vastavalt käesolevas juhendis toodud skeemile. Juhendiga vastuolus olev ühendusviis põhjustab garantii kaotuse ja rikkeohtu.
9. Ühendus veevarustussüsteemiga tuleb teha vastavalt standardile PN-76/B-02440.
10. Soojust vaheti on rõhuseade, mis on ette nähtud ühendamiseks veevarustussüsteemiga, mille rõhk ei ületa 1MPa. Kui süsteemi rõhk ületab 1MPa, tuleb soojust vaheti ette paigaldada rõhuregulaator.
11. Vee tilkumine ohutusklaapi juhtivoolikust on normaalne nähtus ja seda ei tohi takistada, kuna klaapi blokeerimine võib põhjustada rikke.
12. Soojust vahetit ei tohi kasutada, kui on tõenäoline, et ohutusklaapp on kahjustatud.

13. Paak on varustatud magneesiumanoodiga, mis tagab täiendava aktiivse korrosioonikaitse. Anood on kuluv osa ja seda tuleb kontrollida iga 12 kuu järel ning vahetada iga 18 kuu tagant.
14. Soojendav vesi peab vastama standardile PN-C-04607:1991.
15. Ärge ületage paagi nimitemperatuuri 95°C.

Seadme kirjeldus

SWVPC on kahekambriiline seade, mis on ette nähtud soojuspumpade abil toidetud küttesüsteemidele. Ülemine paak on emailitud ja varustatud kahekordse spiraaliga, mis on ette nähtud tarbevee soojendamiseks. Antikorrosioonikaitseks kasutatakse keraamilist emaili ja magneesiumanoodi.

Seadme alumises osas asub puhver, mis on emailimata paak ja transpordi ajal kaitstud korrosioonivastase inhibiitoriga. Puhver on mõeldud kütteevee ja/või jahutuse salvestamiseks koostöös soojuspumpade ja kateldegaga. See täidab ka jaoturi (siduri), hüdraulilise eraldaja ja katlaruumi küttesüsteemi ringluse funktsiooni. Ei tohi töötada tarbeveega.

Lisaks on seade väljastpoolt isoleeritud keskkonnasõbraliku vahuga, mis tagab tõhusa soojustuse.

Soojusvahetite konstruktsiooni joonised leiate juhendi 3. leheküljelt.

1	Ülemine kate
2	Magneesiumanood
3	Termomeeter
4	Soojusisolatsioon
5	Kütterull
6	Elektrilise küttekeha ühendus (kork 1½" - pingutusmoment 18-20Nm)
7	Kontrollava kate
8	Kontrollava
9	Vaheplaat
10	Jalad
11	Anduri toru
12	Puhvri vee väljalase
	Küttesüsteemi toide / Soojuspumba toide
	Tagasivool küttesüsteemist / Tagasivool soojuspumpa

Ühendamine keskküttesüsteemiga

Keskküttesüsteemi ühendamine tuleb teha 1¼" ühendusmuhvide abil, paigutades enne muhve sulgeventiilid. Sunnitud ringlusega süsteemis (keskkütte veepumbaga) tuleb soojusvaheti jõudluse saavutamiseks tagada sobiv kütteevee vooluhulk, nagu on toodud tabelis „Tehnilised andmed”.

SWVPC mudel on varustatud kahekordse spiraaliga. Üksikasjalik joonis keskküttesüsteemi ühendamise kohta asub leheküljel 4.

Ühendamine veevärgiga

Veevarustussüsteemi ühendamine tuleb teha ühendusmuhvide abil ja vastavalt standardile PN-76/B-02440. Soojusvaheti on rõhuseade, mis on ette nähtud ühendamiseks veevärgiga, mille rõhk ei ületa 1 MPa. Kui rõhk ületab 1 MPa, tuleb enne soojusvahetit paigaldada rõhuregulaator.

Soojendus tuleb ühendada veevärgiga järgmiselt:

- Külma tarbevee [ZW] sisselaskeühendusele paigaldada kolmik koos ohutusklapiga, mille avamisrõhk on maksimaalselt 10 bar, ja tühjendusventiiliga; paagi ja ohutusklapiga vahel ning selle väljalaskeavas ei tohi olla ühtegi sulgeventiili ega voolu piiravat elementi; ohutusklaapp tuleb paigaldada nii, et vee leke oleks nähtav,
- Ohutusklaapiga varustatud soojendusühendada veevärgiga,
- Paigaldada külma vee sisselaskeavale sulgeventiil.

Sooja tarbevee väljalaskeühendus tuleb ühendada soojusvaheti ülaosas asuva ühenduspunktiga. Iga soojusvaheti on varustatud ühenduspunktiga sooja tarbevee tsirkulatsiooniühenduse jaoks.

! Tähelepanu

- Tuleb paigaldada ohutusklaap, mis on kohandatud soojusallika võimsusele. Vale läbilaskevõimega klapi paigaldamine võib põhjustada soojusvahetis liigset rõhu tõusu ja lekke tekkimist. Sellisel juhul garantii tekkinud kahjusid ei kata.

Enne soojusvaheti käivitamist tuleb visuaalselt kontrollida seadme ühendust ja paigalduse õigsust vastavalt skeemidele. Kõik ühendused, isegi tehases paigaldatud (elektrilise küttekeha ühendus, magneesiumanood, kontrollava kate), tuleb käivitamisel lekete suhtes kontrollida ja vajadusel uuesti tihendada. Soojusvaheti tuleb veega täita:

- Ava külma vee sisselaskeklapp.
- Ava sooja vee kraan süsteemis (täielik veevool ilma õhumullideta viitab paagi täitumisele).
- Sule väljalaskekraanid.

Ava ventiilid, mis ühendavad päikesesüsteemi ja küttesüsteemi soojusvahetiga. Kontrolli ühenduste tihedust nii tarbevee kui ka kütetegurite poolel. Kontrolli ohutusklapi tööd (vastavalt klapi tootja juhistele).

Kasutamine

Soojusvahetid on kasutamisel turvalised ja töökindlad, kui järgitakse järgmisi põhimõtteid:

- Iga 14 päeva tagant kontrolli ohutusklapi tööd (kui vett ei voola, on klapp rikkis ja soojusvahetit ei tohi kasutada).
- Puhasta paaki korrapäraselt kogunenud setetest. Puhastamise sagedus sõltub piirkonna vee karedusest. See töö tuleks usaldada hooldusettevõttele.
- Kontrolli magneesiumanoodi kord aastas.
- Vaheta magneesiumanood iga 18 kuu järel
- Anoodi vahetamine ülemine kate [1], sulge külma vee sisselaskeklapp, ava kraanil sooja vee ventiil, ava tühjendusventiil ja tühjenda süsteemist nii palju vett, et saaks ohutult anoodi vahetada, ilma ruumi üleujutamata, ja keerake anood lahti. Anoodi pingutusmoment peab olema 18-22Nm.
- Hügieeni eesmärgil soojenda vett perioodiliselt üle 70°C.
- Kõik seadme töö häired tuleb teatada hooldusettevõttele.
- Soovitav on isoleerida soojuskao vähendamiseks väljalasketoru ja ühendustorud spiraaliga.

Ülalnimetatud toimingud tuleb teha iseseisvalt ja need ei kuulu garantiiteeninduse alla.

Seadet saab lisaks varustada termostaadiga elektrilise küttekehaga.

Tarbevee soojusvaheti jaoks:

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230; GRW-4,5/400

Maksimaalne küttekeha pikkus: 410 mm

Puhvri jaoks:

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230; GRW-4,5/400
- GRW-6,0/400

Maksimaalne küttekeha pikkus: 590 mm

Mahuti tühjendamine

Mahuti veest tühjendamiseks tuleb:

- sulgeda ventiilid, mis ühendavad soojusvahetit kütteringiga,
- sulgeda külma vee sissevooluventiil soojusvahetisse,
- avada tühjendusventiil.

Ebanormaalsus	Tegevusjuhend
Vee leke mahutist	Ühendage elektrikeris vooluvõrgust lahti, lülitage külma veevarustuse ventiil ja keskküttepaigaldise sulgeventiilid välja ning võtke ühendust teenindusega
Liigne rõhu tõus mahutis	
Rõhu tõus keskküte süsteemis	
Must vesi seadmes	Mahuti tuleb puhastada kogunenud setetest – sel eesmärgil tuleb võtta ühendust spetsialiseeritud teenindusettevõttega

Käitusest kõrvaldamine

Kasutatud toodet ei tohi kohelda kui olmejäätmeid. Kasutatud toote nõuetekohane kõrvaldamine aitab vältida võimalikku negatiivset mõju keskkonnale, mis võib tekkida jäätmete ebaõigest käitlemisest. Täpsema teabe saamiseks selle toote ringlussevõtu kohta tuleks võtta ühendust kohaliku omavalitsuse üksuse või jäätmemajandusteenustega.

Ringlussevõtt ja jäätmete kõrvaldamine

Toote ja varustuse kõrvaldamine:

Toodet ega varustust ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega. Tuleb tagada, et toode ja kogu varustus kõrvaldatakse korrektselt. Tuleb järgida kõiki kehtivaid eeskirju.

Tarbevee soojusvaheti koos puhvri			SWVPC-250/60.1
Energiaklass			B
Mahutavus	TSW	l	248
	KK		60
Nimipinge	TSW	MPa	1
	KK		0,3
Seisukadu			64
Maks. töötemperatuur paagis		°C	95
Maks. töötemperatuur spiraalis		°C	110
Min. jäävee temperatuur		°C	6
Võimsuskoeffitsient NL vastavalt DIN 4708, kui küttevee temperatuur on 80°C		N _L	11,4
Kütte pindala		m ²	3,38
Spiraali maht		dm ³	21,8
Spiraali võimsus		kW	97* / 28**
Spiraali jõudlus		l/h	2350* / 720**
Kaal ilma veeta		kg	155
Magneesiumanood M8 ø40		mm	570

*80/10/45°C } küttevee temperatuur / toitevee temperatuur / kasutusvee temperatuur; küttevee
**55/10/45°C } voolukiirus 2,5 m³/h.

1. Tootja KOSPEL Sp. z o. Koszalinis annab ostjale toote kvaliteedi garantii alates müügikuupäevast 8 aastaks:
2. Ostja on garantiioiguste kaotamise valu tõttu kohustatud:
 - a) usaldage seadme paigaldamine spetsialiseeritud teenindusettevõttele ning järgige rangelt toote paigaldus- ja kasutusjuhiseid,
 - b) Seadme rikke korral tuleb garantiinõue esitada kohe 7 päeva jooksul alates sündmuse toimumise kuupäevast. Aruande tegemiseks palume esitada seadme seerianumber, tootmiskuupäev (leitud seadme andmesildilt), esitada ostutšeki koopia kuupäeva ja kontaktandmetega.
Kaebusi saavad esitada ainult:
 - veebisait www.kospel.pl, täites nõutud andmeid sisaldava kaebuse vormi,
 - teatades kaebusest lähimasse volitatud teeninduspunkti.Vaidluste lahendamise aluseks on teatamise ajal saadud garantiikaebuse number.
3. Garantiist tulenev vastutus hõlmab ainult defekte, mis on tekkinud seadme enda tõttu.
4. Defekti parandamise või seadme uue vastu vahetamise õigus kuulub tootjale.
5. Garantiiremont on tasuta.
6. Tootja täidab garantiist tulenevad kohustused viivitamatult pärast seadme defekti teatamist volitatud teeninduspunktile, kuid mitte hiljem kui 30 päeva jooksul. Garantiiremondi tegemise eelduseks on käesoleva kaardi ja ostudokumendi olemasolu.
7. Tootja võib keelduda garantiiremonti tegemisest, kui seadmele pole vaba juurdepääsu.
8. Garantii kehtib ainult riigis, kust seadmed osteti.
9. Antud garantii ei välista ega piira ostja õigusi füüsiliste defektide korral.

Seadme seerianumber

Müüja pitsat ja allkiri

Koht ja kuupäev

Paigaldaja pitsat ja allkiri

TEENINDUSE MÄRKUSED

Contents

Explanation of symbols	30
Safety Guidelines	31
Device Description	32
Construction	33
Connection with central heating system	34
Connection with water installation	34
Start -up	35
Operation	35
Cylinder emptying	36
Procedure in the event of damage or irregularities	37
Decommissioning	37
Recycling and Waste Disposal	37
Technical data	38
Warranty card	39



Read carefully before use.

For safe and proper usage, follow the instructions.

Keep this manual for future reference.

Due to continuous product improvement, the manufacturer reserves the right to make minor technical and editorial changes. These changes do not affect the functionality or safety of the device.

Explanation of symbols



Follow the safety instructions carefully in order to prevent injury and damage.



Danger

This sign warns against danger of injury.



Note

This sign warns against property damage and environmental pollution.

Tip

Text marked with the word Tip contains additional information.



Refer to this manual when operating the product or its controls labelled with this symbol.

Applicable laws and regulations

- National electrical wiring and water plumbing installation codes.
- Statutory occupational hygiene and safety regulations.
- Statutory environmental protection regulations.
- Regulations of professional and insurance associations.
- Prevailing national safety regulations.

1. Familiarizing yourself with the contents of this manual will enable the correct installation and operation of the device, ensuring its long-term and reliable performance.
2. Installing and using the exchanger contrary to this manual is prohibited - it poses a risk of malfunction and voids the warranty.
3. During all work related to the installation, servicing, or maintenance of the device, safety regulations, explosion protection, fire prevention, and environmental protection standards must be adhered to in accordance with the applicable requirements and laws of the country.
4. The device must not be installed in rooms where the ambient temperature may drop below 0°C.
5. The installation and start-up of the exchanger and the execution of associated installations must be entrusted to a specialized service company, and the installation and operation instructions of the product must be strictly followed.
6. The exchanger must be installed only in an upright position, placed on three screw-in feet.
7. The device must be installed in such a location and manner that any emergency leakage from the tank or connections does not flood the room.
8. After positioning, the device must be connected to the water supply network, heating installation, and solar system according to the diagram contained in this manual. Failure to follow the instructions can void the warranty and pose a risk of malfunction.
9. Connection to the water supply system must be carried out in accordance with PN-76/B-02440.
10. The exchanger is a pressure device designed to be connected to a water supply system with a pressure not exceeding 1 MPa. If the system pressure exceeds 1 MPa, a pressure reducer must be installed before the exchanger.
11. Dripping water from the safety valve discharge pipe is normal and should not be prevented, as blocking the valve may cause malfunction.

12. The exchanger must not be used if there is a likelihood that the safety valve is damaged.
13. The tank is equipped with a magnesium anode, providing additional active corrosion protection. The anode is a consumable part and wears out. It should be checked once every 12 months and absolutely replaced every 18 months.
14. The heating water should meet the requirements of the PN-C-04607:1991 standard.
15. The nominal temperature of the tank must not exceed 95°C.

Device Description

The SWVPC exchanger is a dual-tank device designed for heating systems powered by heat pumps. The upper tank is enamelled with a double spiral coil, intended for preparing domestic hot water. For corrosion protection, ceramic enamel and a magnesium anode are used.

In the lower part of the device, there is a buffer, which is an unenameled tank secured for transport with a corrosion inhibitor. The buffer is designed for storing heating water and/or cold storage in cooperation with heat pumps and heating boilers. It also functions as a distributor (coupler), hydraulic separator, and heating circuit from the boiler room.

It cannot be used with domestic water.

Additionally, the device is externally insulated with eco-friendly foam, ensuring efficient insulation.

Drawings illustrating the construction of the exchangers can be found on page 3 of the manual.

1	Top cover
2	Magnesium anode
3	Thermometer
4	Thermal insulation
5	Heating coil
6	Electric heater fitting (cap 1½" - tightening torque 18-20Nm)
7	Inspection opening cover
8	Inspection opening
9	Baffle
10	Feet
11	Sensor tube
12	Buffer water drain
	Heating system supply / Heat pump supply
	Return from heating system / Return to heat pump

Connection with central heating system

The connection to the central heating system should be made using 1¼" connection unions, with shut-off valves placed before the unions. In a system with forced circulation (using a central heating water pump), to achieve the performance specified in the "Technical Data" table, the appropriate flow rate of the heating water must be ensured. The SWVPC model is equipped with a double coil. A detailed diagram of the connection to the central heating system can be found on page 4.

Connection with water installation

Connection to the water supply system should be made using connection unions, in accordance with the standard PN-76/B-02440. The exchanger is a pressure device designed for connection to a water supply system with a pressure not exceeding 1 MPa. If the system pressure exceeds 1 MPa, a pressure reducer must be installed before the exchanger. The exchanger should be connected to the water supply network in the following manner:

- Install a tee with a safety valve with a maximum opening pressure of 10 bar and a drain valve on the cold water inlet fitting [ZW]. There must be no shut-off valves or flow-restricting elements between the tank and the safety valve or at its outlet. The safety valve must be installed in such a way that water leakage is visible.
- Connect the exchanger with the installed safety valve to the water supply system.
- Install a shut-off valve on the cold water supply.

The outlet for domestic hot water should be connected to the fitting located at the top part of the exchanger. Each exchanger is equipped with a fitting intended for the connection of domestic hot water circulation.

Note

■ A safety valve matched to the power of the heat source must be used. Installing a safety valve with inappropriate capacity can lead to excessive pressure increase in the heat exchanger and consequently to leaks. In such a case, the warranty does not cover the resulting damage.

Before starting the heat exchanger, visually check the device's connections and the correctness of the assembly according to the diagrams. All connections, even those that were factory-installed (electric heater fitting, magnesium anode, inspection hole cover), should be checked for leaks during startup and resealed if any leaks are found. To fill the heat exchanger with water:

- Open the valve on the cold water supply,
- Open the hot water draw-off valve in the system (the flow of water without air bubbles indicates the tank is filled),
- Close the draw-off valves,

Open the valves connecting the solar and heating systems to the heat exchanger. Check the tightness of connections on the utility water side and the heating agents' side. Test the operation of the safety valve (according to the manufacturer's instructions for the valve).

Operation

Exchangers are safe and reliable in operation, provided the following guidelines are followed:

- Check the safety valve every 14 days. If no water flows, the valve is faulty, and the exchanger must not be used.
- Periodically clean the tank from accumulated sediments. The cleaning frequency depends on the water hardness in the area. This task should be entrusted to a service company.
- Check the magnesium anode once a year.
- The magnesium anode must be replaced every 18 months
- To replace the anode the top cover [1], close the shut-off valve on the cold water supply, open the hot water valve on the tap, open the drain valve, and drain enough water from the system to replace the anode without flooding the room. The anode should be tightened with a torque of 18-22Nm.
- For hygiene purposes, periodically heat the water above 70°C.
- Report any irregularities in the device's operation to the service company.
- It is recommended to thermally insulate the discharge pipe and the coil connection pipes to minimize heat loss.

The above actions should be performed independently and are not covered by warranty service.

The device can be optionally equipped with an electric heater with a thermostat.

For the DHW exchanger:

- GRW-1.4/230; GRW-2.0/230; GRW-3.0/230; GRW-4.5/400

Maximum heater length: 410 mm

For the buffer:

- GRW-1.4/230; GRW-2.0/230; GRW-3.0/230; GRW-4.5/400
- GRW-6.0/400

Maximum heater length: 590 mm

Cylinder emptying

Follow the guidelines below for safety cylinder emptying:

- turn off all valves connecting cylinder with the heating circuit,
- turn off the valve on cylinder cold water supply pipe,
- turn on the drain valve.

Irregularity	Instructions for use
Water leaking from the tank	Disconnect the electric heater from the power supply, turn off the cold water supply valve and the central heating installation shut-off valves and contact the service
Excessive pressure in the tank	
Increased pressure in the central heating system	
Dirty water in the device	The tank must be cleaned from accumulated sediments - for this purpose, please contact a specialist service facility

Decommissioning

A used product cannot be treated as municipal waste. Proper disposal of the used product prevents potential negative impacts on the environment that could occur in case of improper waste management. For more detailed information on recycling this product, please contact your local municipal authority or waste management services.

Recycling and Waste Disposal

Disposal of the product and equipment:

The product and equipment must not be disposed of with household waste. Ensure that the product and all equipment are disposed of correctly. All relevant regulations must be observed.

Technical data

Domestic Hot Water Exchanger with Buffer			SWVPC-250/60.1
Energy Class			B
Storage Capacity	DHW	l	248
	CH		60
Nominal Pressure	DHW	MPa	1
	CH		0,3
Standby Losses			64
Max. Operating Temperature of Tank		°C	95
Max. Operating Temperature of Coil		°C	110
Min. Chilled Water Temperature		°C	6
Power Coefficient NL according to DIN 4708 with heating water at 80°C		N _L	11,4
Heating Surface Area		m ²	3,38
Coil Capacity		dm ³	21,8
Coil Power		kW	97* / 28**
Coil Efficiency		l/h	2350* / 720**
Weight without Water		kg	155
Magnesium Anode M8 ø40		mm	570

*80/10/45°C } Temperature of heating water / supply water temperature / domestic hot water
**55/10/45°C } temperature; heating water flow through the coil: 2.5 m³/h.

1. Manufacturer KOSPEL Sp. z o. o. in Koszalin, grants the buyer a warranty as to the quality of the product, counting from the date of sale, for a period of 8 years.
 2. The Buyer is obliged, under pain of losing warranty rights:
 - a) entrust the installation of the device to a specialist service facility and strictly follow the instructions for installation and operation of the product,
 - b) In the event of a device failure, a warranty claim must be made immediately within 7 days from the date of the event. To make a report, please provide the device's serial number, production date (found on the device's nameplate), provide a copy of the proof of purchase with the date and contact details.
- Complaints can only be submitted by:
- website www.kospel.pl by completing the complaint form containing the required data,
 - by reporting a complaint to the nearest authorized service point.
- The basis for resolving disputes will be to provide the warranty complaint number received at the time of reporting.
3. The products are warranted against faulty materials and manufacture.
 4. It is manufacturer's right to decide whether the broken down product will be repaired or replaced.
 5. The warranty service is provided free of charge.
 6. The manufacturer will fulfil his warranty obligation immediately after the defect, malfunction or failure is reported. All requests for warranty repairs must be accompanied by a warranty card and proof of purchase.
 7. The manufacturer can refuse warranty repair in case lack of free access to claimed device.
 8. Exclusions or conditions that void warranty
 - Any damage to the device from poor or incorrect installation work.
 - Water leaks into the boiler. All plumbing joints must be checked.
 - Any call out charges that have not been organised by the KOSPEL Sp z o.o.
 9. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from countries to country.

Product serial number

Seller's signature and stamp

Date

Installer's signature and stamp

NOTE

Contenu

Explication des symboles	42
Lignes directrices de sécurité	43
Description de l'appareil	44
Construction	45
Le raccordement au circuit de chauffage central	46
Raccordement au réseau d'approvisionnement en eau	46
Première mise en service	47
Exploitation	47
Vidange du ballon préparateur ECS	48
Instructions en cas de dommages ou d'irrégularités	49
Retiré de l'exploitation	49
Recyclage et élimination des déchets	49
Données techniques	50
La carte de garantie	51



Lisez attentivement avant utilisation.

Pour une utilisation sûre et correcte, suivez les instructions.

Conservez ce manuel pour référence future.

En raison de l'amélioration continue du produit, le fabricant se réserve le droit d'apporter de légères modifications techniques et éditoriales. Ces modifications n'affectent pas la fonctionnalité ni la sécurité de l'appareil.

Explication des symboles



Veillez suivre attentivement les consignes de sécurité afin de prévenir les blessures et les dommages.



Danger
Ce symbole avertit d'un danger de blessure.



Notez
Ce symbole avertit d'un risque de dommages matériels et de pollution environnementale.

Conseil

Le texte marqué du mot Conseil contient des informations supplémentaires.



Reportez-vous à ce manuel lors de l'utilisation du produit ou de ses commandes marquées de ce symbole.

Lois et réglementations applicables

- Les codes nationaux d'installation électrique et de plomberie.
- Les réglementations légales en matière d'hygiène et de sécurité au travail.
- Les réglementations légales en matière de protection de l'environnement.
- Les réglementations des associations professionnelles et d'assurance.
- Les réglementations nationales de sécurité en vigueur.

1. Prendre connaissance du contenu de ce manuel permet une installation et une utilisation correctes de l'appareil, garantissant son fonctionnement durable et fiable.
2. Installer et utiliser l'échangeur en contradiction avec ce manuel est interdit - cela risque de provoquer un dysfonctionnement et entraîne la perte de la garantie.
3. Lors de toutes les opérations d'installation, de maintenance ou d'entretien de l'appareil, il est impératif de respecter les règles de sécurité, de protection contre les explosions, de prévention des incendies et de protection de l'environnement conformément aux exigences et lois en vigueur dans le pays concerné.
4. L'appareil ne doit pas être installé dans des pièces où la température ambiante peut descendre en dessous de 0°C.
5. Le montage et la mise en service de l'échangeur ainsi que l'exécution des installations associées doivent être confiés à une entreprise spécialisée et les instructions de montage et d'utilisation du produit doivent être strictement suivies.
6. L'échangeur doit être installé uniquement en position verticale, posé sur trois pieds vissables.
7. L'appareil doit être installé de manière à ce qu'une fuite accidentelle du réservoir ou des raccords ne provoque pas l'inondation de la pièce.
8. Après installation, l'appareil doit être raccordé au réseau d'eau, à l'installation de chauffage central et au système solaire conformément au schéma contenu dans ce manuel. Un raccordement non conforme au manuel annule la garantie et risque de provoquer un dysfonctionnement.
9. Le raccordement à l'installation d'eau doit être effectué conformément à la norme PN-76/B-02440.
10. L'échangeur est un dispositif sous pression conçu pour être raccordé à une installation d'eau avec une pression ne dépassant pas 1 MPa. Si la pression du système dépasse 1 MPa, un réducteur de pression doit être installé avant l'échangeur.

11. La goutte d'eau provenant du tuyau de décharge de la soupape de sécurité est un phénomène normal et ne doit pas être empêchée, car le blocage de la soupape peut causer une panne.
12. L'échangeur ne doit pas être utilisé s'il y a une probabilité que la soupape de sécurité soit endommagée.
13. Le réservoir est équipé d'une anode magnésienne, qui offre une protection anticorrosion active supplémentaire. L'anode est une pièce de rechange et s'use. L'état de l'anode doit être vérifié tous les 12 mois et l'anode doit être remplacée tous les 18 mois.
14. L'eau de chauffage doit répondre aux exigences de la norme PN-C-04607:1991.
15. La température nominale du réservoir ne doit pas dépasser 95°C.

Description de l'appareil

L'échangeur SWVPC est un appareil à double réservoir destiné aux systèmes de chauffage alimentés par des pompes à chaleur. Le réservoir supérieur est émaillé avec une double spirale, conçu pour la préparation d'eau chaude sanitaire. Pour la protection anticorrosion, de l'émail céramique et une anode magnésienne sont utilisés.

Dans la partie inférieure de l'appareil se trouve un tampon, qui est un réservoir non émaillé protégé pendant le transport par un inhibiteur de corrosion. Le tampon est conçu pour le stockage de l'eau de chauffage et/ou de l'eau de refroidissement en coopération avec des pompes à chaleur et des chaudières. Il sert également de répartiteur (accouplement), de séparateur hydraulique et de circuit de chauffage depuis la chaufferie. Il ne peut pas être utilisé avec de l'eau sanitaire.

De plus, l'appareil est isolé de l'extérieur avec une mousse écologique, assurant une isolation efficace.

Les dessins illustrant la construction des échangeurs se trouvent à la page 3 du manuel.

1	Couvercle supérieur
2	Anode magnésienne
3	Thermomètre
4	Isolation thermique
5	Serpentin de chauffage
6	Raccord de résistance électrique (bouchon 1½" - couple de serrage 18-20Nm)
7	Couvercle de l'ouverture d'inspection
8	Ouverture d'inspection
9	Cloison
10	Pieds
11	Tube du capteur
12	Vidange d'eau du tampon
	Alimentation du système de chauffage / Alimentation de la pompe à chaleur
	Retour du système de chauffage / Retour à la pompe à chaleur

Le raccordement au circuit de chauffage central

Le raccordement au système de chauffage central doit être effectué à l'aide de raccords union de 1¼", avec des vannes d'arrêt placées avant les raccords. Dans une installation à circulation forcée (avec pompe à eau de chauffage central), pour que l'échangeur atteigne la performance indiquée dans le tableau « Données techniques », il faut assurer un débit d'eau chauffante adéquat. Le modèle SWVPC est équipé d'un double serpentin. Un dessin détaillé concernant le raccordement au système de chauffage central se trouve à la page 4.

Raccordement au réseau d'approvisionnement en eau

Le raccordement au système d'alimentation en eau doit être effectué à l'aide de raccords et conformément à la norme PN-76/B-02440.

L'échangeur est un appareil sous pression conçu pour être raccordé à un système d'alimentation en eau avec une pression ne dépassant pas 1 MPa. Si la pression dans le système dépasse 1 MPa, il est nécessaire d'installer un réducteur de pression avant l'échangeur.

L'échangeur doit être raccordé au réseau d'alimentation en eau de la manière suivante :

- Connectez une vanne trois voies avec une soupape de sécurité d'une pression d'ouverture maximale de 10 bars et un robinet de vidange au raccord pour l'arrivée d'eau froide [ZW] ; il ne doit y avoir aucune vanne d'arrêt ni élément de restriction de débit entre le réservoir et la soupape de sécurité, ni à sa sortie ; la soupape de sécurité doit être installée de manière à ce que toute fuite d'eau soit visible,
- Raccordez l'échangeur, avec la soupape de sécurité installée, au système d'alimentation en eau,
- Installez une vanne d'arrêt sur l'arrivée d'eau froide.

La sortie d'eau chaude sanitaire doit être raccordée au raccord situé sur le dessus de l'échangeur. Chaque échangeur est équipé d'un connecteur destiné au raccordement du système de circulation d'eau chaude sanitaire.

Notez

Utilisez une soupape de sécurité adaptée à la puissance de la source de chaleur. Le montage d'une soupape de sécurité avec un débit insuffisant peut entraîner une augmentation excessive de la pression dans ballon préparateur ECS et, par conséquent, le descellement. Dans un tel cas la garantie ne couvre pas les dommages.

Avant de mettre en service l'échangeur, vérifiez visuellement le raccordement de l'appareil ainsi que la conformité de l'installation avec les schémas. Tous les raccords, même ceux installés en usine (raccord de la résistance électrique, anode magnésienne, couvercle de l'ouverture d'inspection), doivent être vérifiés pour l'étanchéité lors de la mise en service et, en cas de fuite, être rescellés. Remplissez l'échangeur d'eau :

- otworzyć zawór na doprowadzeniu zimnej wody,
- otworzyć zawór poboru ciepłej wody w instalacji (wyływ pełnego strumienia wody bez pęcherzy powietrza świadczy o napełnieniu zbiornika),
- zamknąć zawory czterpalne,

Otworzyć zawory łączące instalację solarną i grzewczą z wymiennikiem. Sprawdzić szczelność połączeń po stronie wody użytkowej i po stronie czynników grzewczych. Sprawdzić działanie zaworu bezpieczeństwa (zgodnie z instrukcją producenta zaworu).

Exploitation

Les échangeurs sont sûrs et fiables à utiliser si les règles suivantes sont respectées:

- Vérifiez le fonctionnement de la soupape de sécurité tous les 14 jours. Si aucune eau ne s'écoule, la soupape est défectueuse et l'échangeur ne doit pas être utilisé.
- Nettoyez périodiquement le réservoir des dépôts accumulés. La fréquence de nettoyage dépend de la dureté de l'eau dans la région. Cette tâche doit être confiée à un service de maintenance.
- Vérifiez l'anode magnésienne une fois par an.
- Remplacez l'anode magnésienne tous les 18 mois :
- Remplacement de l'anode [2] : retirez le couvercle supérieur [1], fermez la vanne d'arrêt sur l'arrivée d'eau froide, ouvrez la vanne d'eau chaude sur le robinet, ouvrez la vanne de vidange, puis vidangez suffisamment d'eau du système pour remplacer l'anode sans inonder la pièce, et dévissez l'anode. Serrez l'anode avec un couple de 18-22Nm.
- Pour des raisons d'hygiène, chauffez périodiquement l'eau au-dessus de 70°C.
- Signalez toute anomalie de fonctionnement de l'appareil à un service de maintenance.
- Il est recommandé d'isoler thermiquement le tuyau de décharge et les tuyaux de raccordement du serpentin pour minimiser les pertes de chaleur.

Les actions mentionnées ci-dessus doivent être effectuées de manière autonome et ne sont pas couvertes par le service de garantie.

L'appareil peut être équipé en option d'une résistance électrique avec thermostat.

Pour l'échangeur d'eau chaude sanitaire :

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230; GRW-4,5/400

Longueur maximale de la résistance : 410 mm

Pour le tampon :

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230; GRW-4,5/400
- GRW-6,0/400

Longueur maximale de la résistance : 590 mm

Vidange du ballon préparateur ECS

Pour vider le cuve d'eau, il faut:

- Fermer les vannes de raccordement du ballon préparateur ECS avec circuit de chauffage.
- Fermez la vanne sur l'arrivée d'eau froide au ballon préparateur ECS.
- Ouvrez la vanne de vidange.

Irrégularité	Procédure
Fuite d'eau du réservoir	Débrancher le radiateur électrique de l'alimentation électrique, fermer le robinet d'alimentation en eau froide et les robinets d'arrêt de l'installation de chauffage central et contacter le service
Augmentation excessive de la pression dans le réservoir	
Augmentation de la pression dans le système de chauffage	
Eau sale dans l'appareil	Le réservoir doit être nettoyé des sédiments accumulés - pour cela, il convient de faire appel à un professionnel.

Retiré de l'exploitation

Le produit utilisé ne peut pas être traité comme un déchet municipal. L'élimination appropriée du produit utilisé évite les effets négatifs potentiels sur l'environnement, qui pourraient se produire en cas de gestion inappropriée des déchets. Pour des informations plus détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter votre unité gouvernementale locale, service de gestion des déchets.

Recyclage et élimination des déchets

Enlèvement de produits et d'équipements:

Ce produit et ses accessoires ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Assurez-vous que le produit et tous les accessoires ont été supprimés correctement. Toutes les lois applicables doivent être respectées.

Documentation papier



Données techniques

Échangeur d'eau chaude sanitaire avec tampon			SWVPC-250/60.1
Classe énergétique			B
Capacité de stockage	ECS	l	248
	CC		60
Pression nominale	ECS	MPa	1
	CC		0,3
Pertes en veille			64
Température maximale de fonctionnement du réservoir		°C	95
Température maximale de fonctionnement du serpentin		°C	110
Température minimale de l'eau glacée		°C	6
Coefficient de puissance NL selon DIN 4708 avec eau chauffante à 80°C		N _L	11,4
Surface de chauffage		m²	3,38
Capacité du serpentin		dm³	21,8
Puissance du serpentin		kW	97* / 28**
Efficacité du serpentin		l/h	2350* / 720**
Poids sans eau		kg	155
Anode magnésienne M8 ø40		mm	570

*80/10/45°C

**55/10/45°C

}

Température de l'eau de chauffage / Température de l'eau d'alimentation / Température de l'eau sanitaire ; débit d'eau de chauffage à travers le serpentin : 2,5 m³/h.

1. Fabricant KOSPEL Sp. z o.o. zoo. à Koszalin, accorde à l'acheteur une garantie quant à la qualité du produit, à compter de la date de vente, pour une durée de 8 ans.
2. L'acheteur est tenu, sous peine de perdre les droits de garantie :
 - a) confier l'installation de l'appareil à un centre de service spécialisé et suivre strictement les instructions d'installation et de fonctionnement du produit,
 - b) En cas de panne de l'appareil, une demande de garantie doit être déposée immédiatement dans les 7 jours à compter de la date de l'événement. Pour faire un rapport, veuillez fournir le numéro de série de l'appareil, la date de production (trouvée sur la plaque signalétique de l'appareil), fournir une copie de la preuve d'achat avec la date et les coordonnées. Les réclamations ne peuvent être déposées que par :
 - le site Internet www.kospel.pl en remplissant le formulaire de réclamation contenant les données requises,
 - en signalant une réclamation au point de service agréé le plus proche. La base de résolution des litiges sera de fournir le numéro de réclamation au titre de la garantie reçu au moment du rapport.
3. La responsabilité au titre de la garantie ne couvre que les défauts résultant de causes inhérentes à l'appareil lui-même, excluent tout endommagé à la suite d'un accident ou d'une négligence active ou passive.
4. Le droit de choisir de supprimer un défaut ou de livrer un appareil exempt de défauts appartient au fabricant.
5. La réparation sous garantie est gratuite.
6. Le fabricant exécutera les obligations au titre de la garantie immédiatement après dispositif de notification à un centre de service autorisé. La condition pour effectuer une réparation sous garantie est d'avoir cette carte de garantie et le document d'achat.
7. Le fabricant peut refuser d'effectuer la réparation sous garantie en l'absence de libre accès à l'appareil faisant l'objet de la réclamation.
8. La garantie s'applique uniquement aux produits achetés et utilisés sur le territoire des pays pour lesquels le produit a été fabriqué et vendu.
9. Sont exclues de la garantie les défaillances dues à :
 - dégâts divers provoqués par des chocs ou des chutes au cours de manipulation après le départ de l'usine,
 - montage dans des endroits soumis au gel ou aux intempéries, locaux surchauffés ou mal ventilés,
 - positionnement de l'appareil non conforme aux consignes de la notice,
10. La garantie accordée n'exclut ni ne limite les droits de l'acheteur en vertu de la garantie pour défauts physiques.

No de fabrication

Tampon et signature du vendeur

Lieu et date

Tampon et signature de l'installateur

NOTE DE DÉPARTEMENT SAV

Tartalom

Piktogramok magyarázata	54
Biztonsági utasítások	55
Készülék leírása	56
Konstrukció	57
Központi fűtési hálózatra kapcsolása	58
Vízvezetési hálózatra kapcsolás	58
Üzembe helyezés előtt	59
Üzemeltetés	59
A tartály kiürítése	60
Eljárás károk vagy rendellenességek esetén	61
Hulladékkezelés	61
Reciklálás és hulladékkezelés	61
Műszaki adatok	62
Garanciális kártya	63



Használat előtt figyelmesen olvassa el.

A biztonságos és helyes használat érdekében kövesse az utasításokat.

Őrizze meg ezt az útmutatót a jövőbeni használatra.

A termék folyamatos fejlesztése miatt a gyártó fenntartja a jogot kisebb műszaki és szerkesztési változtatásokra. Ezek a változtatások nem befolyásolják a készülék funkcionalitását vagy biztonságát.



Kérjük, szigorúan tartsa be a biztonsági előírásokat, hogy elkerülje az egészségkárosodást és anyagi károkat.



Veszély
Ez a jel figyelmeztet a sérülés veszélyére.



Figyelem
Ez a jel figyelmeztet az anyagi veszteségre és a környezetszennyezésre.

Tipp

A Tipp szóval jelölt szöveg további információkat tartalmaz.



Az utasítás, hogy a kezelési útmutatót vegyék figyelembe az eszköz kezelése vagy irányítása során a helyen, ahol a szimbólum található.

Érvényes szabályok

- Nemzeti telepítési szabályok.
- A munkavédelmi és egészségügyi törvényi előírások.
- Környezetvédelmi törvényi előírások.
- Szakmai és biztosítási szövetségek előírásai.
- Aktuális nemzeti biztonsági előírások.

1. Ennek a használati útmutatónak a megismerése lehetővé teszi a készülék megfelelő telepítését és üzemeltetését, biztosítva annak hosszú távú és megbízható működését.
2. Az útmutatóval ellentétes hőcserélő telepítése és használata tilos – ez meghibásodást okozhat és a garancia elvesztéséhez vezet.
3. A készülék telepítése, karbantartása vagy szervizelése során be kell tartani a munkahelyi biztonsági, robbanásvédelmi, tűzvédelmi és környezetvédelmi előírásokat, az adott országban érvényes követelmények és jogszabályok szerint.
4. A készüléket nem szabad olyan helyiségekbe telepíteni, ahol a környezeti hőmérséklet 0°C alá csökkenhet.
5. A hőcserélő telepítését és üzembe helyezését, valamint a kapcsolódó telepítések elvégzését szakszervíznek kell elvégeznie, szigorúan betartva a termék telepítési és üzemeltetési útmutatóját.
6. A hőcserélőt kizárólag függőleges helyzetben, három becsavarható lábra helyezve kell telepíteni.
7. A készüléket olyan helyre és módon kell telepíteni, hogy a tartály vagy a csatlakozások vészhelyzeti szivárgása ne okozzon elárasztást a helyiségben.
8. A készüléket a vízhálózathoz, központi fűtéshez és napkollektoros rendszerhez a jelen útmutatóban található diagramnak megfelelően kell csatlakoztatni. Az útmutatótól eltérő csatlakoztatás garanciavesztést és meghibásodási kockázatot jelent.
9. A vízhálózathoz való csatlakoztatást a PN-76/B-02440 szabványnak megfelelően kell elvégezni.
10. A hőcserélő olyan nyomásos berendezés, amely a vízhálózathoz való csatlakoztatásra van tervezve, ahol a nyomás nem haladja meg az 1 MPa-t. Ha a rendszer nyomása meghaladja az 1 MPa-t, nyomáscsökkentőt kell telepíteni a hőcserélő elé.

11. A biztonsági szelep leeresztő csövéből csöpögő víz normális jelenség, és ezt nem szabad megakadályozni, mert a szelep elzáródása meghibásodást okozhat.
12. A hőcserélőt nem szabad használni, ha valószínűsíthető, hogy a biztonsági szelep sérült.
13. A tartály magnéziumanóddal van felszerelve, amely további aktív korrózióvédelmet biztosít. Az anód egy fogyóeszköz, és elhasználódik. Az anód állapotát 12 havonta ellenőrizni kell, és 18 havonta cserélni kell.
14. A fűtővíznek meg kell felelnie a PN-C-04607:1991 szabvány követelményeinek.
15. A tartály névleges hőmérsékletét nem szabad túllépni, ami 95°C.

Készülék leírása

Az SWVPC hőcserélő egy két tartályos berendezés, amely hőszivattyúkkal működő fűtési rendszerekhez készült. A felső tartály zománcozott, kettős spirálcsőkéigóval, amely a használati meleg víz előkészítésére szolgál. A tartály korrózióvédelme érdekében kerámia zománcot és magnéziumanódot használnak.

A készülék alsó részén található a puffer, amely egy nem zománcozott tartály, és szállításkor korróziógátlóval van védve. A puffer a fűtővíz és/vagy a hideg tárolására szolgál, együtműködésben hőszivattyúkkal és kazánokkal. Továbbá elosztóként (kapcsolóként), hidraulikus szeparátorként és kazánház fűtési körforgásaként funkcionál. Nem használható használati vízzel.

Az eszköz továbbá környezetbarát habbal van kívülről szigetelve, ami hatékony szigetelést biztosít.

A hőcserélők felépítését bemutató rajzok az útmutató 3. oldalán találhatók.

1	Felső fedél
2	Magnéziumanód
3	Hőmérő
4	Hőszigetelés
5	Fűtőspirál
6	Elektromos fűtőszál csatlakozás (kupak 1½" - meghúzási nyomaték 18-20Nm)
7	Ellenőrző nyílás fedele
8	Ellenőrző nyílás
9	Válaszfal
10	Lábak
11	Érzékelő cső
12	Vízelvezetés a puffertartályból
 	Fűtési rendszer táplálása / Hőszivattyú táplálása
 	Visszatérés a fűtési rendszerből / Visszatérés a hőszivattyúhoz

Központi fűtési hálózatra kapcsolása

A fűtési rendszerhez való csatlakoztatást 1¼" csatlakozó karmantyúkkal kell elvégezni, a karmantyúk elé elzáró szelepeket kell helyezni. Kényszerített keringésű rendszerben (fűtési vízszivattyúval) a „Műszaki adatok” táblázatban megadott teljesítmény elérése érdekében biztosítani kell a megfelelő fűtővíz áramlást. Az SWVPC modell dupla spirállal van felszerelve. A fűtési rendszerhez való csatlakozás részletes rajza a 4. oldalon található.

Vízvezetési hálózatra kapcsolás

A vízellátó rendszerhez való csatlakozást csatlakozó szerelvényekkel és a PN-76/B-02440 szabvány szerint kell elvégezni.

A hőcserélő egy olyan nyomástartó berendezés, amely alkalmas legfeljebb 1 MPa nyomású vízellátó rendszerhez való csatlakoztatásra. Ha a rendszer nyomása meghaladja az 1 MPa-t, nyomáscsökkentőt kell beépíteni a hőcserélő elé.

A hőcserélőt a vízellátó rendszerhez a következőképpen kell csatlakoztatni:

- A hideg víz bevezetésénél [ZW] T-idomot kell felszerelni egy biztonsági szeleppel, amelynek maximális nyitási nyomása 10 bar, valamint egy leeresztő szeleppel; nem lehet elzáró szelep vagy átfolyáscsökkentő a tartály és a biztonsági szelep, valamint annak kimenete között; a biztonsági szelepet úgy kell felszerelni, hogy a vízkiömlés látható legyen,
- A hőcserélőt a felszerelt biztonsági szeleppel csatlakoztassa a vízellátó rendszerhez,
- Hidegvíz bevezetésénél zárószelepet szereljen fel.

A meleg víz kimenetét a hőcserélő fölött kell csatlakoztatni.

Minden hőcserélő rendelkezik olyan csatlakozással, amely a központi meleg víz keringetésének csatlakoztatására szolgál.

Figyelem

Olyan biztonsági szelepet kell használni, amely a hőforrás teljesítményéhez igazodik. A nem megfelelő átfolyási kapacitású biztonsági szelep telepítése túlzott nyomásnövekedést okozhat a hőcserélőben és ennek következtében szivárgást. Ilyen esetben a garancia nem fedezi a keletkezett károkat.

A hőcserélő üzembe helyezése előtt optikai ellenőrzést kell végezni a készülékcsatlakozásokon és a megfelelő szerelésen az ábrák szerint. Minden csatlakozást, beleértve azokat is, amelyek gyárilag szerelve vannak (elektromos fűtőelem csatlakozása, magnéziumanód, ellenőrző nyílás fedele), a kezdeti indításkor szivárgás szempontjából ellenőrizni kell, és szivárgás esetén újra le kell zárni.

A hőcserélőt vízzel kell feltölteni:

- nyissa meg a szelepet a hidegvíz beömlőnél,
- nyissa meg a melegvíz-kimeneti szelepet a rendszerben (egy teljes vízszugár légbuborékok nélkül jelzi a tartály feltöltöttségét),
- zárja be a kivéti szelepeket,

Nyissa meg azokat a szelepeket, amelyek a napenergia- és fűtési rendszert a hőcserélővel összekötik. Ellenőrizze a csatlakozások szigetelését a használati melegvíz oldalán és a fűtőközegek oldalán. Ellenőrizze a biztonsági szelep működését (a szelep gyártójának utasítása szerint).

Üzemeltetés

A hőcserélők biztonságosak és megbízhatóak a használatban, ha az alábbi szabályokat betartják:

- Co 14 dni należy sprawdzić działanie zaworu bezpieczeństwa, (jeżeli nie nastąpi Minden 14 napban ellenőrizze a biztonsági szelep működését. Ha nincs vízkifolyás, a szelep hibás, és a hőcserélőt nem szabad használni.
- Rendszeresen tisztítsa meg a tartályt az összegyűlt lerakódásoktól. A tisztítás gyakorisága a területen lévő víz keménységétől függ. Ezt a feladatot egy szervizre kell bízni.
- Évente ellenőrizze a magnéziumanódot.
- A magnéziumanódot 18 havonta cserélni kell
- Anód cseréje el a felső fedelet [1], zárja el a hidegvíz-ellátás elzárószelepét, nyissa meg a melegvíz csapot, nyissa meg a leeresztő szelepet, és engedjen le annyi vizet a rendszerből, hogy az anód cserélhető legyen anélkül, hogy elárasztaná a helyiséget, majd csavarja ki az anódot. Az anódot 18-22Nm nyomatékkal kell meghúzni.
- Higiéniai célból rendszeresen melegítse a vizet 70°C fölé.
- Az eszköz működésében tapasztalt bármilyen rendellenességet jelenteni kell a szerviznek.
- Ajánlott a leeresztő cső és a spirál csatlakozócsöveinek hőszigetelése a hőveszteség minimalizálása érdekében.

A fent említett tevékenységeket önállóan kell végrehajtani, és ezek nem tartoznak a garanciális szolgáltatás alá.

A készülék opcionálisan felszerelhető termosztáttal ellátott elektromos fűtőszállal.

A használati melegvíz-hőcserélőhöz:

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230; GRW-4,5/400

Maximális fűtőszál hossza: 410 mm

A puffertartályhoz:

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230; GRW-4,5/400
- GRW-6,0/400

Maximális fűtőszál hossza: 590 mm

A tartály kiürítése

A víztartály kiürítéséhez az alábbi lépéseket kell követni:

- Zárja be azokat a szelepeket, amelyek a hőcserélőt a fűtési körrel összekötik.
- Zárja el a hőcserélőhöz vezető hidegvíz beömlő szelepét.
- Nyissa ki a leeresztő szelepet.

Rendellenesség	Eljárás utasítás
Vízszivárgás a tartályból	Válassza le az elektromos fűtőtestet az áramellátásról, zárja el a hidegvíz-ellátó szelepet és a központi fűtési rendszer elzárószelepeit, és forduljon a szervizhez.
Túlzott nyomásnövekedés a tartályban	
Nyomásnövekedés a fűtési rendszerben	
Piszkos víz a készülékben	A tartályt a felhalmozódott üledékektől meg kell tisztítani – ezt szakosodott szolgáltatóra kell bízni.

Hulladékkezelés

Egy leselejtezett terméket nem szabad kommunális hulladékként kezelni. Egy leselejtezett termék megfelelő hulladékkezelése megakadályozza a környezetre gyakorolt lehetséges negatív hatásokat, amelyek az unszakszerű hulladékkezelésből eredhetnek. A termék újrahasznosításával kapcsolatos részletes információkért forduljon helyi önkormányzatához vagy a hulladékgazdálkodási szolgáltatásokhoz.

Reciklálás és hulladékkezelés

Termékek és berendezések elhelyezése:

A termékeket és berendezéseket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt elhelyezni. Biztosítani kell, hogy a termék és az összes berendezés megfelelő módon kerüljön elhelyezésre. Minden vonatkozó szabályozást be kell tartani.

Műszaki adatok

Használati melegvíz hőcserélő puffertartállyal			SWVPC-250/60.1
Energiaosztály			B
Tárolókapacitás	Használati Melegvíz	l	248
	Központi Fűtés		60
Névleges nyomás	Használati Melegvíz	MPa	1
	Központi Fűtés		0,3
Készenléti veszteségek			64
Max. üzemi hőmérséklet a tartályban		°C	95
Max. üzemi hőmérséklet a spirálban		°C	110
Min. hűtővíz hőmérséklet		°C	6
Teljesítmény együttható NL a DIN 4708 szerint, 80°C-os fűtővíz esetén		N _L	11,4
Fűtési felület		m ²	3,38
Spirál kapacitása		dm ³	21,8
Spirál teljesítménye		kW	97* / 28**
Spirál hatékonysága		l/h	2350* / 720**
Tömeg víz nélkül		kg	155
Magnézium anód M8 ø40		mm	570

*80/10/45°C
**55/10/45°C

}

Fűtővíz hőmérséklete / Tápvíz hőmérséklete / Használati víz hőmérséklete; fűtővíz áramlása a spirálon keresztül: 2,5 m³/h.

1. Gyártó KOSPEL Sp. z o. Koszalinban 8 év garanciát vállal a vevőnek a termék minőségére, az eladás napjától számítva.
2. A Vevő a szavatossági jogok elvesztése miatt köteles:
 - a) bízza a készülék üzembe helyezését egy szakszervizre, és szigorúan tartsa be a termék telepítésére és üzemeltetésére vonatkozó utasításokat,
 - b) A készülék meghibásodása esetén a jótállási igényt haladéktalanul, az eseménytől számított 7 napon belül kell érvényesíteni. A bejelentéshez kérjük adja meg a készülék gyártási számát, gyártási dátumát (a készülék adattábláján található), a vásárlást igazoló bizonylat másolatát a dátummal és elérhetőségekkel.

Reklamációt csak az alábbiak nyújthatnak be:

 - a www.kospel.pl weboldalon a szükséges adatokat tartalmazó panaszlap kitöltésével,
 - panasz bejelentésével a legközelebbi hivatalos szervizponton.

A viták rendezésének alapja a bejelentéskor kapott garanciális panaszszám megadása lesz.
3. A termékekre garanciát vállalunk az anyag- és gyártási hibákra.
4. A gyártó joga eldönteni, hogy a meghibásodott terméket megjavítják vagy kicserélik.
5. A garanciális szolgáltatás díjmentes.
6. A gyártó a szavatossági kötelezettségét a meghibásodás bejelentése után haladéktalanul teljesíti. Minden garanciális javítási kérelemhez csatolni kell a jótállási jegyet és a vásárlást igazoló bizonylatot.
7. A gyártó megtagadhatja a garanciális javítást, ha az igényelt készülékhez nem fér hozzá szabadon.
8. Kizárások vagy feltételek, amelyek érvénytelenítik a garanciát
 - Bármilyen, a nem megfelelő vagy helytelen szerelésből adódó károsodás a készülékben.
 - Víz szivárog a kazánba: Minden vízvezeték csatlakozást ellenőrizni kell.
 - Minden olyan költség, amelyhez a KOSPEL Sp. z o.o. nem engedélyezett.
9. Ez a garancia önként vállalt jogokat biztosít Önnek, és nem zárja ki az országonként eltérő szavatossági és jótállási jogait.

Nincs kitaláció

Az eladó pecsétje és aláírása

Hely és dátum

A telepítő pecsétje és aláírása

SZOLGÁLTATÁSI OSZTÁLY MEGJEGYZÉS

Turiny

Piktogramų paaiškinimas	66
Saugos nurodymai	67
Prietaiso aprašymas	68
Konstrukcija	69
Prijungimas prie centrinio šildymo sistemos	70
Prijungimas prie vandentiekio sistemos	70
Įrengimo paleidimas	71
Eksploatacija	71
Rezervuaro ištuštinimas	72
Būdai, kaip spręsti gedimus arba sutrikimus	73
Eksploatacijos nutraukimas	73
Perdirbimas ir atliekų šalinimas	73
Techniniai duomenys	74
Garantijos kortelė	75



Prieš naudojimą atidžiai perskaitykite.

Norėdami užtikrinti saugų ir tinkamą naudojimą, laikykitės instrukcijų. Išsaugokite šias instrukcijas ateičiai.

Dėl nuolatinio produkto tobulinimo gamintojas pasilieka teisę atlikti nedidelius techninius ir redakcinius pakeitimus. Šie pakeitimai neturi įtakos įrenginio funkcionalumui ar saugumui.



Prašome griežtai laikytis saugos nurodymų, siekiant išvengti sveikatos praradimo ir materialinės žalos rizikos.



Pavojus
Šis ženklas įspėja apie sužeidimo pavojų.



Dėmesio
Šis ženklas įspėja apie materialinių nuostolių ir aplinkos teršimo pavojų.

Patikslinimas

Tekstas, pažymėtas žodžiu „Patikslinimas“, apima papildomą informaciją.



Nurodymas, kad reiktų atsižvelgti į naudojimo instrukciją, kai valdote įrenginį arba esate arti vietos, kurioje yra šis simbolis.

Galiojantys teisės aktai

- Nacionaliniai įrenginių montavimo teisės aktai
- Statutiniai darbo saugos ir higienos teisės aktai
- Statutiniai aplinkos apsaugos teisės aktai
- Profesinių sąjungų draudimo taisyklės
- Aktualūs nacionaliniai saugumo teisės aktai

1. Susipažinimas su šio naudojimo vadovo turiniu leis tinkamai įdiegti ir eksploatuoti įrenginį, užtikrinant jo ilgalaikį ir patikimą veikimą.
2. Šilumokaičio įrengimas ir naudojimas nesilaikant šio vadovo yra draudžiamas - tai gali sukelti gedimą ir garantijos praradimą.
3. Vykdamas visus darbus, susijusius su įrenginio montavimu, technine priežiūra ar remontu, būtina laikytis darbo saugos, sprogimo prevencijos, gaisrinės saugos ir aplinkos apsaugos taisyklių pagal galiojančius reikalavimus ir šalies įstatymus.
4. Įrenginį draudžiama montuoti patalpose, kuriose aplinkos temperatūra gali nukristi žemiau 0°C.
5. Šilumokaitį ir susijusias instaliacijas turėtų įrengti ir paleisti tik specializuota tarnyba, griežtai laikantis gaminio montavimo ir naudojimo instrukcijų.
6. Šilumokaitis turi būti montuojamas tik vertikaliai, naudojant tris įsukamus kojeles.
7. Įrenginys turi būti sumontuotas taip ir tokioje vietoje, kad avarinis nuotėkis iš talpyklos ar jungčių neužlietų patalpos.
8. Įrenginį reikia prijungti prie vandentiekio, centrinio šildymo ir saulės sistemos pagal šio vadovo schemą. Nesilaikant instrukcijų, garantija negalioja ir kyla gedimo pavojus.
9. Prijungimas prie vandentiekio turi būti atliktas pagal PN-76/B-02440 standartą.
10. Šilumokaitis yra slėginis įrenginys, skirtas prijungti prie vandentiekio sistemos, kurioje slėgis neviršija 1MPa. Jei sistemos slėgis viršija 1MPa, prieš šilumokaitį reikia įrengti slėgio mažintuvą.
11. Vandens lašėjimas iš saugos vožtuvo išleidimo vamzdžio yra normalus reiškinyss ir jo nereikia stabdyti, nes vožtuvo užsikimšimas gali sukelti gedimą.
12. Šilumokaičio naudoti negalima, jei tikėtina, kad saugos vožtuvas yra sugadintas.

13. Talpykla yra su magnio anodu, kuris suteikia papildomą aktyvią apsaugą nuo korozijos. Anodas yra eksploatacinė dalis ir susidėvi. Anodo būklę reikia tikrinti kas 12 mėnesių, o kas 18 mėnesių būtina jį pakeisti.
14. Šildymo vanduo turi atitikti PN-C-04607:1991 standarto reikalavimus.
15. Nereikia viršyti vardinės talpyklos temperatūros, kuri yra 95°C.

Prietaiso aprašymas

SWVPC keitiklis yra dviejų talpyklų įrenginys, skirtas šildymo sistemoms, maitinamoms šilumos siurbliais. Viršutinė talpykla yra emaliuota, su dviguba spiraline rite, skirta paruošti karštą vandenį. Antikorozinei apsaugai naudojama keraminė emalė ir magnio anodas.

Apatinėje įrenginio dalyje yra buferis, kuris yra neemaliuota talpykla, apsaugota transportavimo metu naudotu antikoroziniu inhibitoriumi. Buferis skirtas šildymo vandeniui ir (arba) vėsinimo vandeniui laikyti, bendradarbiaujant su šilumos siurbliais ir šildymo katilais. Jis taip pat veikia kaip skirstytuvas (sankaba), hidraulinis separatorių ir šildymo apytakos sistema nuo katilinės. Negali būti naudojamas su naudotinu vandeniu.

Papildomai, įrenginys yra izoliuotas naudojant ekologišką putą, užtikrinančią efektyvų šilumos izoliavimą.

Brėžiniai, rodantys šilumokaičių konstrukciją, yra instrukcijos 3 puslapyje.

1	Viršutinis dangtis
2	Magnio anodas
3	Termometras
4	Šiluminė izoliacija
5	Šildymo spiralė
6	Elektrinės šildymo elemento jungtis (dangtelis 1½" - priveržimo momentas 18-20Nm)
7	Patikros angos dangtis
8	Patikros anga
9	Pertvara
10	Kojelės
11	Jutiklio vamzdelis
12	Vandens išleidimas iš buferio
	Šildymo sistemos tiekimas / Šilumos siurblio tiekimas
	Grįžimas iš šildymo sistemos / Grįžimas į šilumos siurblį

Prijungimas prie centrinio šildymo sistemos

Prijungimas prie centrinio šildymo sistemos turi būti atliekamas naudojant 1¼" sujungimo jungtis, prieš jas įrengiant uždaramuosius vožtuvus. Sistemoje su priverstine cirkuliacija (naudojant centrinio šildymo vandens siurbį) būtina užtikrinti tinkamą šildymo vandens srauto stiprį, kad šilumokaitis pasiektų „Techninių duomenų“ lentelėje nurodytą našumą. SWVPC modelis turi dvigubą spiralę. Išsamus brėžinys apie prijungimą prie centrinio šildymo sistemos yra 4 puslapyje.

Prijungimas prie vandentiekio sistemos

Vandentiekio sistemos prijungimas turi būti atliktas naudojant jungiamuosius movas ir laikantis standarto PN-76/B-02440. Šilumokaitis yra slėginis įrenginys, skirtas prijungti prie vandentiekio, kurio slėgis neviršija 1 MPa. Jei sistemos slėgis viršija 1 MPa, prieš šilumokaitį turi būti įrengtas slėgio reguliatorius.

Šilumokaitis turi būti prijungtas prie vandentiekio taip:

- Šalto vandens įvado jungtyje [ZW] turi būti įrengtas trišakis su saugos vožtuvu, kurio atidarymo slėgis yra ne daugiau kaip 10 barų, ir išleidimo vožtuvu; tarp rezervuaro ir saugos vožtuvo, taip pat jo išėjime, neturi būti uždarymo vožtuvų ar srautą ribojančių elementų; saugos vožtuvas turi būti įrengtas taip, kad vandens nuotėkis būtų matomas.
- Šilumokaitis su įtaisytu saugos vožtuvu turi būti prijungtas prie vandentiekio.
- Prie šalto vandens įvado turi būti įrengtas uždarymo vožtuvas.

Šilto vandens išvadas turi būti prijungtas prie šilumokaičio viršutinėje dalyje esančios jungties. Kiekvienas šilumokaitis yra sujungtas su jungtimi, skirta šilto vandens cirkuliacijai prijungti.



Dėmesio

Reikia naudoti saugos vožtuvą, parinktą pagal šilumos šaltinio galingumą. Saugos vožtuvo su nepakankama talpa įrengimas gali sukelti per didelį slėgio padidėjimą šilumokaičio viduje, o tai savo ruožtu gali sukelti nesandarumus. Tokiu atveju garantija dėl padarytos žalos netaikoma.

Prieš paleidžiant šilumokaitį, būtina atlikti įrenginio prijungimo ir teisingo surinkimo pagal schemas vizualinę kontrolę. Visi jungiamieji mazgai, įskaitant gamykloje sumontuotus (elektrinio šildytuvo prijungimai, magnio anoda, tikrinimo dangtis), pradedant naudoti, turi būti patikrinti dėl sandarumo, o nustatyti nutekėjimai turi būti iš naujo sandarinami. Šilumokaitis turi būti užpildytas vandeniu:

- atidarykite šalto vandens tiekimo vožtuvą,
- atidarykite karšto vandens naudojimo sistemoje vožtuvą (vandens tekėjimas be oro burbuliukų reiškia, kad rezervuaras yra pilnas),
- uždarykite vandentiekio čiaupus.

Atidarykite vožtuvus, jungiančius saulės ir šildymo sistemas su šilumokaičiu. Patikrinkite naudojamo vandens ir šildymo terpės jungčių sandarumą. Patikrinkite saugos vožtuvo veikimą (pagal gamintojo nurodymus).

Eksplotacija

Šilumokaičiai yra saugūs ir patikimi naudojant, jei laikomasi šių taisyklių:

- Kas 14 dienų patikrinkite saugos vožtuvo veikimą. Jei vanduo neteka, vožtuvas yra sugedęs ir šilumokaičio naudoti negalima.
- Periodiškai valykite talpyklą nuo susikaupusių nuosėdų. Valymo dažnumas priklauso nuo vietovėje esančio vandens kietumo. Šią užduotį turėtų atlikti serviso įmonė.
- Kartą per metus patikrinkite magnio anodą.
- Magnio anodą būtina pakeisti kas 18 mėnesių
- Anodo keitimas viršutinį dangtį [1], uždarykite šalto vandens tiekimo uždaramąjį vožtuvą, atidarykite karšto vandens vožtuvą ant maišytuvo, atidarykite išleidimo vožtuvą, nuleiskite tiek vandens, kad būtų galima pakeisti anodą, nesukeliant potvynio, ir išsukite anodą. Anodą reikia priveržti 18-22 Nm sukimo momentu.
- Higienos sumetimais periodiškai šildykite vandenį aukščiau 70°C.
- Bet kokius įrenginio veikimo sutrikimus reikia pranešti serviso įmonei.
- Rekomenduojama izoliuoti išleidimo vamzdį ir spiralės jungiamuosius vamzdžius, kad sumažintumėte šilumos nuostolius.

Aukščiau paminėtos veiklos turėtų būti atliekamos savarankiškai ir nėra padengtos garantiniu aptarnavimu.

Įrenginį galima papildomai aprūpinti elektriniu kaitinimo elementu su termostatu.

Karšto vandens šilumokaičiui:

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230; GRW-4,5/400

Maksimalus kaitinimo elemento ilgis: 410 mm

Buferiui:

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230; GRW-4,5/400
- GRW-6,0/400

Maksimalus kaitinimo elemento ilgis: 590 mm

Rezervuaro ištuštinimas

Norint ištuštinti rezervuarą, būtina:

- uždaryti vožtuvus, jungiančius šilumokaitį su šildymo sistema,
- uždaryti šalto vandens tiekimo į šilumokaitį vožtuvą,
- atidaryti išleidimo vožtuvą.

Gedimas	Veiksmų eiga
Vandens nutekėjimas iš rezervuaro	Atjunkite elektrinį šildytuvą nuo maitinimo šaltinio, užsukite šalto vandens tiekimo vožtuvą ir centrinio šildymo sistemos uždarymo vožtuvus ir kreipkitės į servisą
Per didelis slėgio padidėjimas rezervuare	
Slėgio padidėjimas šildymo sistemoje	
Purvinas vanduo įrenginyje	Pašalinkite kaupiasi nuosėdas iš rezervuaro - tam kreipkitės į specializuotą aptarnavimo tarnybą

Eksploatacijos nutraukimas

Naudojamas produktas negali būti laikomas komunalinėmis atliekomis. Atitinkamai naudoto produkto pašalinimas neigiamai veikia aplinką, jei atliekos nėra tinkamai tvarkomos. Norėdami gauti išsamesnės informacijos apie šio produkto perdirbimą, turėtumėte susisiekti su vietos savivaldybe, atliekų tvarkymo tarnybomis.

Perdirbimas ir atliekų šalinimas

Produkto ir įrangos šalinimas:

Produkto ar įrangos negalima šalinti kartu su buitinėmis atliekomis. Reikia užtikrinti, kad produktas ir visa įranga būtų pašalinti teisingai. Reikia laikytis visų galiojančių taisyklių.

Naudojamo karšto vandens šilumokaitis su buferiu			SWVPC-250/60.1
Energetinė klasė			B
Sandėliavimo talpa	Naudojamas Karštas Vanduo	I	248
	Centrinis Šildymas		60
Nomininis slėgis	Naudojamas Karštas Vanduo	MPa	1
	Centrinis Šildymas		0,3
Budėjimo nuostoliai			64
Maks. darbinė talpyklos temperatūra		°C	95
Maks. darbinė spiralinės ritės temperatūra		°C	110
Min. aušinamojo vandens temperatūra		°C	6
Galingumo koeficientas NL pagal DIN 4708, kai šildymo vandens temperatūra 80°C		N _L	11,4
Šildymo paviršiaus plotas		m ²	3,38
Spiralinės ritės talpa		dm ³	21,8
Spiralinės ritės galia		kW	97* / 28**
Spiralinės ritės efektyvumas		l/h	2350* / 720**
Svoris be vandens		kg	155
Magnio anodas M8 ø40		mm	570

*80/10/45°C } Šildymo vandens temperatūra / Tiekimo vandens temperatūra / Naudojamo vandens temperatūra; šildymo vandens srautas per spiralę: 2,5 m³/h.
 **55/10/45°C }

1. Gamintojas KOSPEL Sp. z o. Košaline, suteikia pirkėjui 8 metų garantiją dėl prekės kokybės, skaičiuojant nuo pardavimo datos.
2. Pirkėjas, netekdamas garantijos teisių, įsipareigoja:
 - a) patikėti įrenginio montavimą specializuotai techninės priežiūros įstaigai ir griežtai laikytis gaminio įrengimo ir naudojimo instrukcijų,
 - b) Sugedus įrenginiui, pretenzija dėl garantijos turi būti pareikšta nedelsiant per 7 dienas nuo įvykio datos. Norėdami sudaryti ataskaitą, nurodykite įrenginio serijos numerį, pagaminimo datą (rasti įrenginio vardinėje plokštelėje), pateikite pirkimo įrodymo kopiją su data ir kontaktiniais duomenimis.

Skundus gali pateikti tik:

 - svetainėje www.kospel.pl, užpildant skundo formą, kurioje yra reikalingi duomenys,
 - pranešdami apie skundą artimiausiam įgaliotam aptarnavimo centrui.

Ginčų sprendimo pagrindas bus pateikti garantinio skundo numerį, gautą pranešimo metu.,
3. Garantija apima tik defektus, kurie atsiranda dėl pačio įrenginio priežasčių.
4. Defekto šalinimo ar naujo įrenginio pakeitimo teisę turi gamintojas.
5. Garantinis remontas yra nemokamas.
6. Gamintojas įvykdys garantijos įsipareigojimus nedelsdamas po įrenginio defekto pranešimo įgaliotam serviso punktui, tačiau ne vėliau kaip per 30 dienų. Garantinio remonto sąlyga yra šios kortelės ir pirkimo dokumento turėjimas.
7. Gamintojas gali atsisakyti atlikti garantinį remontą, jei nėra laisvo prieigos prie reklamuojamo įrenginio.
8. Garantija galioja tik toje šalyje, kurioje buvo įsigyta įranga.
9. Suteiktas garantijas nepanaikina ir neapriboja pirkėjo teisių dėl fizinių trūkumų.

Įrenginio serijos numeris

Pardavėjo antspaudas ir parašas

Vieta ir data

Montuotojo antspaudas ir parašas

SERVISO PASTABOS

Piktogrammu skaidrojums	78
Drošības norādījumi	79
Ierīces apraksts	80
Būvniecība	81
Pievienojums centrālapkures sistēmai	82
Pieslēgums ūdensvada sistēmai	82
Uzstādīšanas sākšana	83
Ekspluatācija	83
Lai iztukšotu rezervuāru	84
Darbība bojājumu vai pārkāpumu gadījumā	85
Ekspluatācijas izbeigšana	85
Atkritumu pārstrāde un utilizēšana	85
Tehniskie dati	86
Garantijas karte	87



Pirms lietošanas uzmanīgi izlasiet.

Lai nodrošinātu drošu un pareizu lietošanu, ievērojiet instrukcijas.

Saglabājiet šo instrukciju nākotnei.

Sakarā ar pastāvīgu produkta pilnveidošanu, ražotājs patur tiesības veikt nelielas tehniskās un redakcionālās izmaiņas. Šīs izmaiņas neietekmē ierīces funkcionalitāti vai drošību.

Piktogrammu skaidrojums



Lūdzu, rūpīgi ievērojiet drošības norādījumus, lai novērstu veselības kaitējuma un materiālo zaudējumu risku.



Bīstamība

Šis zīme brīdina par traumu briesmām.



Uzmanību

Šis zīme brīdina par materiāliem zaudējumiem un vides piesārņošanu.

Padoms

Teksts, kas atzīmēts ar vārdu Padoms, satur papildu informāciju.



Simbols norāda uz informāciju, kura ierīces lietotājam jāņem vērā.

Spēkā esošie noteikumi

- Valsts instalācijas noteikumi.
- Likumdošanas drošības un darba higiēnas noteikumi.
- Likumdošanas vides aizsardzības noteikumi.
- Profesionālo apdrošināšanas asociāciju noteikumi.
- Aktuālie valsts drošības noteikumi.

1. Iepazīšanās ar šīs lietošanas instrukcijas saturu nodrošinās pareizu ierīces uzstādīšanu un ekspluatāciju, garantējot tā ilgstošu un uzticamu darbību.
2. Siltummaiņa uzstādīšana un izmantošana, kas neatbilst šai instrukcijai, nav atļauta - tas var radīt bojājumus un garantijas zaudēšanu.
3. Veicot visus darbus, kas saistīti ar ierīces uzstādīšanu, apkopi vai uzturēšanu, jāievēro drošības noteikumi, sprādzienaizsardzības, ugunsdrošības un vides aizsardzības prasības saskaņā ar spēkā esošajām prasībām un noteikumiem attiecīgajā valstī.
4. Ierīci nedrīkst uzstādīt telpās, kur apkārtējās vides temperatūra var pazemināties zem 0°C.
5. Siltummaiņa uzstādīšanu un iedarbināšanu, kā arī saistīto instalāciju izpildi jāuztic specializētam servisa uzņēmumam, stingri ievērojot izstrādājuma uzstādīšanas un lietošanas instrukcijas.
6. Siltummaini uzstāda tikai stāvus, novietojot to uz trim ieskrūvējamām kājiņām.
7. Ierīce jāuzstāda tādā vietā un veidā, lai avārijas noplūde no tvertnes vai savienojumiem neradītu telpas applūšanu.
8. Pēc uzstādīšanas ierīce jāpievieno ūdensapgādes sistēmai, apkures un saules instalācijām saskaņā ar šīs instrukcijas shēmu. Neatbilstoša pievienošana anulē garantiju un var izraisīt bojājumus.
9. Pievienošana ūdensapgādes sistēmai jāveic saskaņā ar PN-76/B-02440.
10. Siltummainis ir spiediena ierīce, kas pielāgota pievienošanai ūdensapgādes sistēmai ar spiedienu, kas nepārsniedz 1 MPa. Ja spiediens pārsniedz 1 MPa, pirms siltummaiņa jāuzstāda spiediena reduktors.
11. Ūdens pilēšana no drošības vārsta izvadcaurules ir normāla parādība, un to nedrīkst novērst, jo vārsta bloķēšana var radīt bojājumus.

12. Nedrīkst izmantot siltummaini, ja pastāv iespēja, ka drošības vārsts ir bojāts.
13. Tvertne ir aprīkota ar magnija anodu, kas nodrošina papildu aktīvu pretkorozijas aizsardzību. Anods ir ekspluatācijas daļa un noliektas. Anoda stāvoklis jāpārbauda reizi 12 mēnešos, un ik pēc 18 mēnešiem tas obligāti jāmaina.
14. Apkures ūdenim jāatbilst PN-C-04607:1991 normai.
15. Nedrīkst pārsniegt tvertnes nominālo temperatūru 95°C.

Ierīces apraksts

Siltummainis SWVPC ir divtvertņu ierīce, kas paredzēta apkures sistēmām, kuras tiek darbinātas ar siltumsūkņiem. Augšējā tvertne ir emaljēta ar dubultu spirālveida siltummaiņu, paredzēta karstā ūdens sagatavošanai. Korozijas aizsardzībai tiek izmantota keramikas emalja un magnija anods.

Ierīces apakšējā daļā atrodas buferis, kas ir neemaljēta tvertne, aizsargāta ar korozijas inhibitoru transportēšanas laikā. Buferis ir paredzēts apkures ūdens un/vai dzesētāja uzglabāšanai, sadarbojoties ar siltumsūkņiem un apkures katliem. Papildus tam tas darbojas kā sadalītājs (savienojums), hidrauliskais separators, atdalot apkures loku no katlu telpas. Tas nav paredzēts lietojamam ūdenim.

Turklāt ierīce ir izolēta no ārpuses ar ekoloģisku putu, kas nodrošina efektīvu siltumizolāciju.

Zīmējumi, kas attēlo siltummaiņu konstrukciju, atrodas instrukcijas trešajā lapā.

1	Augšējais vāks
2	Magnija anods
3	Termometrs
4	Siltumizolācija
5	Siltuma spirāle
6	Elektriskā sildītāja pieslēgums (vītņots aizbāznis 1½" - pievilkšanas moments 18-20Nm)
7	Pārbaudes atveres vāks
8	Pārbaudes atvere
9	Starpsiena
10	Kājiņas
11	Sensora caurule
12	Bufera ūdens iztukšošana
	Apkures sistēmas pievade / Pievade no siltumsūkņa
	Atgriešana no apkures sistēmas / Atgriešana uz siltumsūkni

Pievienojums centrālapkures sistēmai

Pievienojumu centrālapkures sistēmai jāveic, izmantojot savienojuma uzmavas 1¼", un pirms uzmavām jāuzstāda slēgvārsti.

Sistēmā ar piespiedu cirkulāciju (ar ūdens sūkni) siltummainim jānodrošina atbilstoša ūdens plūsma, lai sasniegtu tabulā „Tehniskie dati” norādīto veikspēju. SWVPC modelis ir aprīkots ar dubultu spirālveida siltummaiņu.

Detalizēts zīmējums par pieslēgumu centrālapkures sistēmai atrodas 4. lappusē.

Pieslēgums ūdensvada sistēmai

Pieslēgšana ūdensapgādes sistēmai jāveic, izmantojot savienojumu savienotājus atbilstoši standartam PN-76/B-02440. Siltummainis ir spiediena ierīce, kas paredzēta pieslēgšanai ūdensapgādes sistēmai ar spiedienu, kas nepārsniedz 1 MPa. Ja sistēmas spiediens pārsniedz 1 MPa, pirms siltummaiņa ir jāuzstāda spiediena samazinātājs. Siltummainis jāpieslēdz ūdensapgādes tīklam šādā veidā:

- Uztādiet trīszaru savienojumu ar drošības vārstu, kura maksimālais atvēršanas spiediens ir 10 bar, un novadīšanas vārstu uz aukstā ūdens ieplūdes savienojuma [ZW]. Starp tvertni un drošības vārstu vai tā izejas pusē nedrīkst būt noslēgventīļi vai plūsmas ierobežošanas elementi. Drošības vārsts jāuzstāda tā, lai ūdens noplūde būtu redzama.
- Savienojiet siltummaini ar uzstādīto drošības vārstu ar ūdensapgādes sistēmu.
- Uztādiet noslēgventīli uz aukstā ūdens pievades.

Karstā ūdens izplūde sadzīves vajadzībām jāpieslēdz pie savienojuma, kas atrodas siltummaiņa augšējā daļā. Katrs siltummainis ir aprīkots ar savienojumu, kas paredzēts sadzīves karstā ūdens cirkulācijas pieslēgšanai.

Uzmanību

Jāizmanto drošības ventīlis, kas izvēlēts atbilstoši siltumavota jaudai.

Drošības ventīļa uzstādīšana ar nepietiekamu jaudu var izraisīt pārmērīgu spiediena pieaugumu maiņas ierīcē un tā rezultātā - noplūdes. Šādā gadījumā garantija uz radītajiem bojājumiem neattiecas.

Pirms siltummaiņa palaišanas ir jāveic ierīces pieslēgumu un pareizas montāžas vizuālā pārbaude atbilstoši shēmām. Visi pieslēgumi, ieskaitot rūpnīcā uzstādītos (elektriskā sildītāja pieslēgvietas, magnija anods, pārbaudes lūka), uzstādīšanas sākšanas laikā ir jāpārbauda uz noplūdēm un, ja rodas noplūdes, jāpārblīvē. Siltummaiņu ir jāaizpilda ar ūdeni:

- atveriet aukstā ūdens pievades vārstu,
- atveriet karstā ūdens patēriņa vārstu sistēmā (pilnas ūdens plūsmas izplūde bez gaisa burbuļiem nozīmē, ka rezervuārs ir pilns),
- aizveriet ūdens krānus.

Atveriet vārstus, kas savieno saules un apkures sistēmu ar siltummaiņu. Pārbaudiet lietderīgā ūdens un apkures mediju savienojumu blīvējumu. Pārbaudiet drošības vārsta darbību (saskaņā ar ražotāja norādījumiem).

Ekspluatācija

Siltummaiņi ir droši un uzticami ekspluatācijā, ja tiek ievērotas šādas vadlīnijas:

- Ik pēc 14 dienām jāpārbauda drošības vārsta darbība (ja ūdens neizplūst, vārsts ir bojāts un siltummaini nedrīkst izmantot).
- Regulāri jāattīra tvertne no uzkrātajiem nosēdumiem. Tīrīšanas biežums ir atkarīgs no ūdens cietības konkrētajā vietā. Šo darbu jāuztic servisa centram.
- Reizi gadā jāpārbauda magnija anods.
- Ik pēc 18 mēnešiem magnija anods obligāti jāmaina.
- anoda nomaina: noņemiet augšējo vāku, aizveriet slēgvārstu aukstā ūdens pievadē, atveriet karstā ūdens vārstu, atveriet iztukšošanas vārstu, iztukšojiet tik daudz ūdens, lai varētu nomainīt anodu, neradot applūšanu, un izskrūvējiet anodu. Anoda pievilkšanas moments ir 18-22Nm.
- Higiēnas nolūkos periodiski jākarsē ūdens virs 70°C.
- Jebkuras ierīces darbības traucējumus jāziņo servisa centram.
- Ieteicams siltumizolēt izplūdes cauruli un siltummaiņa pievienošanas caurules, lai samazinātu siltuma zudumus.

Iepriekš minētās darbības jāveic pašiem, un tās neietilpst garantijas apkalpošanā.

Ierīci var papildus aprīkot ar elektrisko sildītāju ar termostatu.

Karstā ūdens siltummainim:

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230, GRW-4,5/400

Maksimālais sildītāja garums: 410 mm

Buferam:

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230 vai GRW-4,5/400.
- GRW-6,0/400.

Maksimālais sildītāja garums: 590 mm

Lai iztukšotu rezervuāru

Ir nepieciešams:

- aizvērt vārstus, kas savieno maiņas ierīci ar apkures kontūru,
- aizvērt aukstā ūdens pievades vārstu uz maiņas ierīci,
- atvērt iztukšošanas vārstu.

Bojājums	Rīcība
Ūdens noplūde no rezervuāra	Atvienojiet elektrisko sildītāju no barošanas avota, izslēdziet aukstā ūdens padeves vārstu un centrālās apkures iekārtas slēgvārstus un sazinieties ar servisu.
Pārmērīgs spiediena pieaugums rezervuārā	
Spiediena pieaugums centrālās apkures sistēmā	
Netīrs ūdens ierīcē	Noņemiet uzkrājušos nogulsnes no rezervuāra – šim nolūkam sazinieties ar specializētu servisu.

Ekspluatācijas izbeigšana

Izlietoto produktu nedrīkst utilizēt kā sadzīves atkritumus. Pareiza izlietotā izstrādājuma utilizācija novērsīs iespējamo negatīvo ietekmi uz vidi, kas citādi varētu rasties nepareizas atkritumu apstrādes rezultātā.

Lai iegūtu sīkāku informāciju par šī produkta utilizēšanu, lūdzu, sazinieties ar vietējo atkritumu utilizēšanas dienestu.

Atkritumu pārstrāde un utilizēšana

Produkta un aksesuāru utilizēšana:

Šo produktu un piederumus nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem.

Pārliecinieties, vai produkts un visi aksesuāri ir pareizi utilizēti.

Jāievēro visi esošie valsts noteikumi un likumi.

Tehniskie dati

Karstā ūdens siltummainis ar buferi			SWVPC-250/60.1
Energoefektivitātes klase			B
Uzglabāšanas tilpums	Karstais ūdens	I	248
	Centrālapkure		60
Nominālais spiediens	Karstais ūdens	MPa	1
	Centrālapkure		0,3
Gaidstāves zudumi			64
Maks. tvertnes darbības temperatūra		°C	95
Maks. siltummaiņa darbības temperatūra		°C	110
Min. dzesēšanas ūdens temperatūra		°C	6
Jaudas koeficients NL saskaņā ar DIN 4708 ar apkures ūdens temperatūru 80°C		N _L	11,4
Siltummaiņa virsma		m ²	3,38
Siltummaiņa tilpums		dm ³	21,8
Siltummaiņa jauda		kW	97* / 28**
Siltummaiņa veiktspēja		l/h	2350* / 720**
Masa bez ūdens		kg	155
Magnija anods M8 ø40		mm	570

*80/10/45°C
**55/10/45°C

}

apkures ūdens temperatūra / pievades ūdens temperatūra / lietojamā ūdens temperatūra;
apkures ūdens plūsma caur siltummaiņa spirāli 2,5 m³/h.

1. Ražotājs KOSPEL Sp. z o. Košalinā, piešķir pircējam 8 gadu garantiju attiecībā uz preces kvalitāti, skaitot no pārdošanas datuma.
2. Pircējam, zaudējot garantijas tiesības, ir pienākums:
 - a) uzticiet ierīces uzstādīšanu specializētam servisa centram un stingri ievērojiet izstrādājuma uzstādīšanas un ekspluatācijas norādījumus,
 - b) ierīces kļūmes gadījumā garantijas prasība ir jāiesniedz nekavējoties 7 dienu laikā no notikuma datuma. Lai sagatavotu atskaiti, lūdzu, norādiet ierīces sērijas numuru, ražošanas datumu (atrodams uz ierīces datu plāksnītes), iesniedziet pirkuma apliecinājuma kopiju ar datumu un kontaktinformāciju.
Sūdzības var iesniegt tikai:
 - tīmekļa vietni www.kospel.pl, aizpildot sūdzības veidlapu, kurā norādīti nepieciešamie dati,
 - ziņojot par sūdzību tuvākajā autorizētajā servisa punktā.Strīdu risināšanas pamatā būs garantijas sūdzības numura norādīšana, kas saņemta ziņošanas brīdī.
3. Garantijas atbildība ietver tikai defektus, kas radušies ierīcē pašā.
4. Tiesības izvēlēties, vai novērst defektu, vai nomainīt ierīci pret jaunu, ir ražotājam.
5. Garantijas remonts ir bez maksas.
6. Ražotājs izpildīs garantijas pienākumus nekavējoties, pēc ierīces defekta paziņošanas autorizētajam servisa punktam, bet ne ilgāk kā 30 dienu laikā. Garantijas remonta nosacījums ir šīs kartes un pirkuma dokumenta esamība.
7. Ražotājs var atteikties veikt garantijas remontu, ja nav brīvas piekļuves reklamētajai ierīcei.
8. Garantija ir spēkā tikai tajā valstī, kurā tika iegādāta ierīce.
9. Sniegtā garantija neizslēdz un neierobežo pircēja tiesības no garantijas par fiziskiem defektiem.

Ierīces sērijas numurs

Pārdevēja zīmogs un paraksts

Vieta un datums

Instalētāja zīmogs un paraksts

SERVISS PIEZĪMES

Cuprins

Explicația pictogramelor	90
Sfaturi de siguranță	91
Descrierea dispozitivului	92
Construcție	93
Conexiunea cu sistemul de încălzire centrală	94
Conexiunea cu instalația de apă	94
Punerea în funcțiune	95
Funcționare	95
Golirea cilindrului	96
Mod de procedare în caz de defecțiuni sau neregularități	97
Dezafectare	97
Reciclare și eliminare deșeuri	97
Date tehnice	98
Certificat de garanție	99



Citiți cu atenție înainte de utilizare.

Pentru o utilizare sigură și corectă, urmați instrucțiunile.

Păstrați aceste instrucțiuni pentru viitor.

Datorită îmbunătățirii continue a produsului, producătorul își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și editoriale minore. Aceste modificări nu afectează funcționalitatea sau siguranța dispozitivului.

Explicația pictogramelor



Vă rugăm să respectați cu strictețe instrucțiunile de siguranță pentru a elimina riscul de vătămare și a cauza daune materiale.



Pericol

Acest semn avertizează asupra riscului de vătămare.



Atenție

Acest semn avertizează împotriva daunelor materiale și poluării mediului.

Sfat

Textul marcat cu cuvântul Sfat oferă informații suplimentare..



Indicarea faptului că instrucțiunile de utilizare ar trebui luate în considerare în timpul utilizării aparatului sau al controlului în apropierea locului unde este amplasat simbolul.

Reglementările în vigoare

- Regulamentele naționale privind instalarea
- Regulamentele statutare de securitate și igienă a muncii
- Regulamentele statutare privind protecția mediului
- Regulamentele asociațiilor profesionale de asigurări
- Regulamentele de securitate naționale actuale

1. Familiarizarea cu conținutul acestui manual de utilizare va permite instalarea și exploatarea corectă a dispozitivului, asigurând funcționarea sa durabilă și fiabilă.
2. Instalarea și utilizarea schimbătorului în mod neconform cu acest manual nu sunt permise - există riscul de defecțiuni și pierderea garanției.
3. În timpul tuturor lucrărilor legate de instalarea, întreținerea sau mentenanța dispozitivului, trebuie respectate regulile de sănătate și securitate în muncă, protecție împotriva exploziilor, protecție împotriva incendiilor și protecția mediului, conform cerințelor și reglementărilor în vigoare în țara respectivă.
4. Dispozitivul nu trebuie instalat în încăperi unde temperatura ambientală poate scădea sub 0°C.
5. Montarea și punerea în funcțiune a schimbătorului, precum și realizarea instalațiilor conexe trebuie încredințate unei firme specializate și trebuie respectate cu strictețe instrucțiunile de montaj și utilizare ale produsului.
6. Schimbătorul se montează exclusiv în poziție verticală, așezându-l pe trei picioare înșurubabile.
7. Dispozitivul trebuie montat într-un loc și într-un mod care să împiedice inundarea încăperii în caz de scurgere accidentală din rezervor sau din racorduri.
8. După montare, dispozitivul trebuie conectat la rețeaua de apă, instalația de încălzire centrală și solară conform schemei din acest manual. Conectarea necorespunzătoare anulează garanția și poate provoca defecțiuni.
9. Conectarea la instalația de apă trebuie realizată conform PN-76/B-02440.
10. Schimbătorul este un dispozitiv sub presiune, adaptat pentru conectarea la o instalație de apă cu presiune care nu depășește 1 MPa. Dacă presiunea din instalație depășește 1 MPa, trebuie instalat un regulator de presiune înaintea schimbătorului.

11. Picurarea apei din conducta supapei de siguranță este un fenomen normal și nu trebuie împiedicată, deoarece blocarea supapei poate cauza defecțiuni.
12. Nu utilizați schimbătorul dacă există probabilitatea ca supapa de siguranță să fie defectă.
13. Rezervorul este echipat cu un anod de magneziu care oferă protecție activă suplimentară împotriva coroziunii. Anodul este o piesă consumabilă și se uzează. Starea anodului trebuie verificată o dată la 12 luni, iar la fiecare 18 luni anodul trebuie înlocuit fără întârziere.
14. Apa de încălzire trebuie să respecte cerințele standardului PN-C-04607:1991.
15. Nu trebuie depășită temperatura nominală a rezervorului de 95°C.

Descrierea dispozitivului

Schimbătorul SWVPC este un dispozitiv cu două rezervoare destinat sistemelor de încălzire alimentate cu pompe de căldură. Rezervorul superior este emailat și are o dublă serpentină spiralată, destinat pregătirii apei calde menajere. Pentru protecția anticorozivă a rezervorului s-au utilizat email ceramic și anod de magneziu.

În partea inferioară a dispozitivului se află un buffer, care este un rezervor neemailat, protejat pe durata transportului cu un inhibitor anticoroziv. Bufferul este destinat stocării apei de încălzire și/sau a frigului în colaborare cu pompe de căldură și cazane de încălzire. De asemenea, funcționează ca distribuitor (cuplaj), separator hidraulic, separând circuitul de încălzire de centrala termică. Nu poate funcționa cu apă menajeră.

În plus, dispozitivul este izolat la exterior cu spumă ecologică, asigurând o izolare termică eficientă.

Desenele care ilustrează construcția schimbătoarelor se află la pagina 3 a instrucțiunii.

1	Capac superior
2	Anod de magneziu
3	Termometru
4	Izolație termică
5	Serpentină de încălzire
6	Racord pentru rezistența electrică (dop 1½" - cuplu de strângere 18-20Nm)
7	Capac de inspecție
8	Orificiu de inspecție
9	Diafragmă
10	Picioare
11	Tub senzor
12	Golire apă din buffer
	Alimentare instalație de încălzire / Alimentare din pompa de căldură
	Retur din instalația de încălzire / Retur la pompa de căldură

Conexiunea cu sistemul de încălzire centrală

Conectarea la instalația de încălzire centrală trebuie realizată cu ajutorul racordurilor de conexiune de 1¼", iar înainte de acestea trebuie instalate robinete de oprire.

Într-un sistem cu circulație forțată (cu pompă de apă pentru încălzire), pentru ca schimbătorul să atingă performanța indicată în tabelul „Date tehnice”, trebuie asigurat un debit corespunzător al apei de încălzire.

Modelul SWVPC este echipat cu o dublă serpentină.

Un desen detaliat referitor la conectarea la instalația de încălzire centrală se află la pagina 4.

Conexiunea cu instalația de apă

Conectarea la instalația de apă trebuie realizată folosind racorduri de legătură și în conformitate cu standardul PN-76/B-02440.

Schimbătorul de căldură este un dispozitiv sub presiune, proiectat pentru a fi conectat la o instalație de apă cu presiune care nu depășește 1 MPa. Dacă presiunea în instalație depășește 1 MPa, înainte de schimbătorul de căldură trebuie instalat un regulator de presiune. Schimbătorul de căldură trebuie conectat la rețeaua de apă astfel:

- La racordul pentru alimentarea cu apă rece [ZW] montați un T cu o supapă de siguranță cu presiunea maximă de deschidere de 10 bari și un ventil de scurgere; între rezervor și supapa de siguranță, precum și la ieșirea ei, nu trebuie să existe niciun ventil de închidere sau element care să oprească fluxul; supapa de siguranță trebuie montată astfel încât scurgerea apei să fie vizibilă.
- Conectați schimbătorul de căldură cu supapa de siguranță montată la instalația de apă.
- La intrarea apei reci instalați un ventil de închidere.

Ieșirea apei calde trebuie conectată la racordul situat în partea superioară a schimbătorului de căldură. Fiecare schimbător de căldură este echipat cu un racord destinat conectării circulației apei calde menajere.

Atenție

Trebuie utilizată o valvă de siguranță adaptată la puterea sursei de căldură. Instalarea unei valve de siguranță cu capacitate inadecvată poate duce la creșterea excesivă a presiunii în schimbătorul de căldură și, în consecință, la scurgeri. Într-un astfel de caz, garanția nu acoperă daunele rezultate.

Înainte de a pune în funcțiune schimbătorul de căldură, verificați vizual conexiunile dispozitivului și corectitudinea asamblării conform diagramelor. Toate conexiunile, chiar și cele instalate de fabrică (racordul pentru încălzitorul electric, anoda de magneziu, capacul orificiului de inspecție), trebuie verificate pentru scurgeri în timpul pornirii și reetanșate dacă se găsesc scurgeri.

Pentru a umple schimbătorul de căldură cu apă:

- Deschideți valva de alimentare cu apă rece,
- Deschideți valva de extracție a apei calde din sistem (fluxul de apă fără bule de aer indică faptul că rezervorul este plin),
- Închideți valvele de extracție,

Deschideți valvele care conectează sistemele solare și de încălzire la schimbătorul de căldură. Verificați etanșeitarea conexiunilor pe partea de apă utilitară și pe partea agenților de încălzire. Testați funcționarea valvei de siguranță (conform instrucțiunilor producătorului pentru valvă).

Funcționare

Schimbătoarele sunt sigure și fiabile în exploatare, cu condiția respectării următoarelor reguli:

- La fiecare 14 zile, verificați funcționarea supapei de siguranță. (Dacă nu curge apă, supapa este defectă și schimbătorul nu trebuie utilizat).
- Curățați periodic rezervorul de depunerile acumulate. Frecvența curățării depinde de duritatea apei din zonă. Această operațiune trebuie încredințată unei firme de service.
- Verificați anodul de magneziu o dată pe an.
- Anodul de magneziu trebuie înlocuit obligatoriu la fiecare 18 luni.
- Înlocuirea anodului: îndepărtați capacul superior, închideți robinetul de oprire pe alimentarea cu apă rece, deschideți robinetul de apă caldă de la baterie, deschideți robinetul de scurgere și evacuați suficientă apă din instalație pentru a înlocui anodul fără a inunda încăperea, apoi deșurubați anodul. Anodul trebuie strâns cu un cuplu de 18-22Nm.
- Din motive igienice, încălziți periodic apa la peste 70°C.
- Orice neconformitate în funcționarea dispozitivului trebuie raportată firmei de service.
- Se recomandă izolarea termică a conductei de evacuare și a conductelor de conectare ale serpentinelor pentru a minimiza pierderile de căldură.

Aceste acțiuni trebuie efectuate pe cont propriu și nu sunt acoperite de garanție.

Dispozitivul poate fi echipat suplimentar cu o rezistență electrică cu termostat.

Pentru schimbătorul de apă caldă menajeră:

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230, GRW-4,5/400

Lungimea maximă a rezistenței: 410 mm

Pentru buffer

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230 sau GRW-4,5/400.
- GRW-6,0/400.

Lungimea maximă a rezistenței: 590 mm

Golirea cilindrului

Urmați instrucțiunile de mai jos pentru golirea în siguranță a cilindrului:

- închideți toate valvele care conectează cilindrul la circuitul de încălzire,
- închideți valva pe țeava de alimentare cu apă rece a cilindrului,
- deschideți valva de drenare.

Neregularitate	Instrucțiuni de utilizare
Scurgere de apă din rezervor	Deconectați încălzitorul electric de la sursa de alimentare, închideți robinetul de alimentare cu apă rece și robinetele de închidere a instalației de încălzire centrală și contactați service-ul
Presiune excesivă în rezervor	
Presiune crescută în sistemul de încălzire centrală	
Apă murdară în dispozitiv	Rezervorul trebuie curățat de sedimentele acumulate - în acest scop, vă rugăm să contactați o unitate de service specializată

Dezafectare

Un produs utilizat nu poate fi tratat ca deșeu municipal. Eliminarea corespunzătoare a produsului utilizat previne potențialele impacturi negative asupra mediului care ar putea apărea în cazul unei gestionări necorespunzătoare a deșeurilor. Pentru informații mai detaliate despre reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați autoritatea locală municipală sau serviciile de gestionare a deșeurilor.

Reciclare și eliminare deșuri

Eliminarea produsului și a echipamentului:

Produsul și echipamentul nu trebuie eliminați împreună cu deșeurile menajere. Asigurați-vă că produsul și toate echipamentele sunt eliminate corect. Toate reglementările relevante trebuie respectate.

Schimbător de apă caldă menajeră cu buffer			SWVPC-250/60.1
Clasa energetică			B
Capacitate de stocare	ACM	l	248
	ÎC		60
Presiune nominală	ACM	MPa	1
	ÎC		0,3
Pierderi în regim de așteptare			64
Temp. max. de funcționare a rezervorului		°C	95
Temp. max. de funcționare a serpentinei		°C	110
Temp. min. a apei reci		°C	6
Coeficient de putere NL conform DIN 4708 la alimentare cu apă caldă de 80°C		N _L	11,4
Suprafață de încălzire		m ²	3,38
Capacitate serpentină		dm ³	21,8
Putere serpentină		kW	97* / 28**
Eficiența serpentinei		l/h	2350* / 720**
Masă fără apă		kg	155
Anod de magneziu M8 ø40		mm	570

*80/10/45°C } temperatura apei de încălzire / temperatura apei de alimentare / temperatura apei
 **55/10/45°C } menajere; debitul apei de încălzire prin serpentină 2,5 m³/h.

1. Producator KOSPEL Sp. z o. in Koszalin, acorda cumparatorului o garantie cu privire la calitatea produsului, incepand cu data vanzarii, pe o perioada de 8 ani.
2. Cumpărătorul este obligat, sub sancțiunea pierderii drepturilor de garanție:
 - a) încredințează instalarea dispozitivului unei unități de service specializate și urmează cu strictețe instrucțiunile de instalare și exploatare a produsului;
 - b) În cazul unei defecțiuni a dispozitivului, o cerere de garanție trebuie depusă imediat în termen de 7 zile de la data evenimentului. Pentru a face un raport, vă rugăm să furnizați numărul de serie al dispozitivului, data producției (care se găsește pe plăcuța de identificare a dispozitivului), furnizați o copie a dovezii de cumpărare cu data și detaliile de contact.

Reclamațiile pot fi depuse numai de către:

 - site-ul web www.kospel.pl prin completarea formularului de reclamație care conține datele solicitate,
 - prin raportarea unei reclamații la cel mai apropiat punct de service autorizat.

Baza soluționării litigiilor va fi furnizarea numărului de reclamație de garanție primit la momentul raportării.
3. Garantia produselelor acopera componentele defecte și defectele de asamblare.
4. Este dreptul producătorului să decidă dacă produsul defect va fi reparat sau înlocuit
5. Serviciul de service in garanție este oferit gratuit
6. Producătorul își va îndeplini obligația de garanție imediat după raportarea defectului, a defecțiunii sau a defectiunii. Toate cererile de reparații în garanție trebuie să fie însoțite printr-un Certificat de Garanție și dovada platii.
7. Producătorul poate refuza reparatia in garanție în cazul în care nu se asigura accesul la dispozitivul reclamat
8. Exceptii sau condiții care anulează garanția.
 - Orice deteriorare a dispozitivului cauzată de lucrările de instalare necorespunzătoare sau incorecte.
 - Scurgeri de apă în cazan. Toate racordurile sanitare trebuie verificate.
 - Orice cost de deplasare care nu a fost organizat de KOSPEL Sp z o.o.
9. Această garanție vă oferă drepturi legale specifice și este posibil să aveți și alte drepturi care variază de la o țară la alta.

Fără fabricație

Semnatura si stampila Vanzator

Loc și dată

Semnatura si stampila instalator

NOTA DE CONSTATARE

Содержание

Объяснение пиктограмм	102
Инструкции по безопасности	103
Описание устройства	104
Конструкция	105
Подключение к отопительной системе	106
Подключение к сети водопровода	106
Пуск	107
Эксплуатация	107
Слив воды из теплообменника	108
Способы устранения неисправностей или поломок	109
Вывод из эксплуатации	109
Переработка и утилизация отходов	109
Технические данные	110
Карта гарантии	111



Внимательно прочитайте перед использованием.

Для безопасного и правильного использования следуйте инструкции.

Сохраните эту инструкцию для будущего использования.

В связи с постоянным совершенствованием продукта производитель оставляет за собой право вносить незначительные технические и редакционные изменения. Эти изменения не влияют на функциональность или безопасность устройства

Объяснение пиктограмм



Просим внимательно следовать указаниям по безопасности, чтобы исключить риск ущерба здоровью и материального ущерба.



Опасность

Этот знак предупреждает о риске травм.



Внимание

Этот знак предупреждает о материальных потерях и загрязнении окружающей среды.

Подсказка

Текст, помеченный словом „Подсказка“, содержит дополнительную информацию.



Указание на то, что инструкция по эксплуатации должна быть учтена при обслуживании устройства или управлении рядом с местом, где расположен этот символ.

Действующие положения

- Национальные правила установки.
- Законодательные правила охраны труда и гигиены.
- Законодательные правила охраны окружающей среды.
- Положения профессионально-страховых ассоциаций.
- Актуальные национальные правила безопасности.

1. Ознакомление с содержанием настоящей инструкции по эксплуатации позволит правильно установить и эксплуатировать устройство, обеспечивая его долговременную и надежную работу.
2. Установка и использование теплообменника, не соответствующие данной инструкции, не допускаются — это угрожает поломкой и приводит к потере гарантии.
3. При проведении всех работ, связанных с установкой, обслуживанием или ремонтом устройства, необходимо соблюдать правила техники безопасности, взрывобезопасности, пожарной безопасности и охраны окружающей среды в соответствии с действующими требованиями и законодательством страны.
4. Устройство нельзя устанавливать в помещениях, где температура окружающей среды может опуститься ниже 0°C.
5. Монтаж и запуск теплообменника, а также выполнение сопутствующих установок следует доверить специализированному сервисному предприятию и строго следовать инструкциям по монтажу и эксплуатации изделия.
6. Теплообменник устанавливается исключительно в вертикальном положении, с установкой на три винтовые ножки.
7. Устройство должно быть установлено в таком месте и таким образом, чтобы аварийная утечка из бака или соединений не привела к затоплению помещения.
8. После установки устройство должно быть подключено к водопроводной сети, системе отопления и солнечной системе в соответствии со схемой, представленной в данной инструкции. Несоответствующее подключение лишает пользователя гарантии и может привести к поломке.
9. Подключение к водопроводной системе должно быть выполнено в соответствии с PN-76/B-02440.

10. Теплообменник является устройством под давлением и предназначен для подключения к водопроводной системе с давлением не более 1 МПа. Если давление в системе превышает 1 МПа, перед теплообменником необходимо установить редуктор давления.
11. Капание воды из отводной трубы предохранительного клапана является нормальным явлением и не должно быть предотвращено, так как блокировка клапана может привести к аварии.
12. Использование теплообменника запрещено, если существует вероятность повреждения предохранительного клапана.
13. Бак оснащен магниевым анодом, который обеспечивает дополнительную активную защиту от коррозии. Анод является расходным материалом и изнашивается. Состояние анода следует проверять раз в 12 месяцев, а каждые 18 месяцев его необходимо заменять.
14. Нагревательная вода должна соответствовать требованиям стандарта PN-C-04607:1991.
15. Нельзя превышать номинальную температуру бака в 95°C.

Описание устройства

Теплообменник SWVPC — это устройство с двумя баками, предназначенное для отопительных систем, работающих с тепловыми насосами.

Верхний бак эмалирован и оснащен двойной спиральной змеевиком, предназначенным для подготовки горячей воды. Для антикоррозийной защиты бака используется керамическая эмаль и магниевый анод.

В нижней части устройства находится буфер, который представляет собой неэмалированный бак, защищенный на время транспортировки антикоррозионным ингибитором.

Буфер предназначен для хранения нагревательной воды и/или холодоагента в сотрудничестве с тепловыми насосами и отопительными котлами.

Дополнительно он выполняет функцию распределителя (муфты), гидравлического сепаратора, разделяя нагревательный контур от котельной. Он не может работать с питьевой водой.

Кроме того, устройство изолировано снаружи с помощью экологичной пены, что обеспечивает эффективную теплоизоляцию.

Чертежи, показывающие конструкцию теплообменников, находятся на странице 3 инструкции.

1	Верхняя крышка
2	Магнийевый анод
3	Термометр
4	Теплоизоляция
5	Нагревательный змеевик
6	Патрубок для электрического нагревателя (заглушка 1½" - крутящий момент 18-20Nm)
7	Крышка ревизионного отверстия
8	Ревизионное отверстие
9	Перегородка
10	Ножки
11	Датчиковая трубка
12	Слив воды из буфера
	Подача из отопительной системы / Подача из теплового насоса
	Возврат в отопительную систему / Возврат в тепловой насос

Подключение к отопительной системе

Подключение к системе центрального отопления необходимо выполнить с помощью соединительных муфт 1¼", а перед муфтами установить запорные клапаны.

В системе с принудительной циркуляцией (с водяным насосом), чтобы теплообменник достиг производительности, указанной в таблице «Технические данные», необходимо обеспечить соответствующий расход нагревательной воды. Модель SWVPC оснащена двойной спиральной змеевиком.

Подробный чертеж подключения к системе центрального отопления находится на странице 4.

Подключение к сети водопровода

Подключение к водопроводной системе должно быть выполнено с помощью соединительных фитингов и в соответствии с нормой PN-76/B-02440.

Теплообменник является устройством под давлением, предназначенным для подключения к водопроводной системе с давлением, не превышающим 1 МПа. Если давление в системе превышает 1 МПа, перед теплообменником необходимо установить редукционный клапан. Теплообменник должен быть подключен к водопроводной сети следующим образом:

- К патрубку для подачи холодной воды [ZW] установите трехходовой клапан с предохранительным клапаном с открывающим давлением макс. 10 бар и сливным клапаном; между баком и предохранительным клапаном, а также на его выходе не должно быть никаких запорных клапанов или элементов, ограничивающих поток; предохранительный клапан должен быть установлен так, чтобы была видна утечка воды,
- Теплообменник с установленным предохранительным клапаном подключите к водопроводной системе,
- На подаче холодной воды установите запорный клапан.

Вывод горячей воды должен быть подключен к патрубку, который находится на верхней части теплообменника. Каждый теплообменник оснащен патрубком, предназначенным для подключения циркуляции горячей воды.

Внимание

Необходимо использовать предохранительный клапан 6 бар, который соответствует мощности источника тепла.

Установка предохранительного клапан с недостаточной пропускной способностью может привести к чрезмерному повышению давления в теплообменнике и, как следствие, разгерметизации бака. В этом случае гарантия не распространяется на возникшие повреждения.

Перед пуском теплообменника следует визуально проверить его подключение и соответствие монтажа со схемами в настоящем руководстве.

Теплообменник следует заполнить водой следующим образом:

- открыть кран подачи холодной воды,
- открыть кран выхода горячей воды (выход полной струи, без пузырьков воздуха свидетельствует о заполненном баке),
- закрыть кран выхода горячей воды,

Открыть краны подачи теплоносителя. Проверить герметичность при проводке воды и при проводках теплоносителя.

Проверить работу клапана безопасности (согласно инструкции изготовителя).

Эксплуатация

Изменения безопасны и надежны в эксплуатации при соблюдении следующих правил:

- Каждые 14 дней необходимо проверять работу предохранительного клапана (если вода не вытекает, клапан неисправен, и эксплуатировать теплообменник нельзя).
- Регулярно очищать бак от накопившихся отложений. Частота очистки бака зависит от жесткости воды в данной местности. Эту работу следует поручить сервисной компании.
- Раз в год необходимо проверять магниевый анод.
- Каждые 18 месяцев необходимо обязательно заменять магниевый анод.
- замена анода верхнюю крышку [1], закрыть запорный клапан на подаче холодной воды, открыть клапан горячей воды на смесителе, открыть дренажный клапан, слить такое количество воды из системы, чтобы можно было заменить анод, не затопив помещение, и выкрутить анод. Анод следует затягивать моментом 18-22 Нм.
- В гигиенических целях следует периодически подогревать воду выше 70°C.
- О любых неполадках в работе устройства следует сообщать в сервисную компанию.
- Рекомендуются термически изолировать отводящую трубу и подсоединительные трубы змеевика для минимизации потерь тепла.

Перечисленные выше действия следует выполнять самостоятельно, и они не подпадают под гарантийное обслуживание.

Устройство можно дополнительно оснастить электрическим нагревателем с термостатом.

Для теплообменника ГВС:

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230, GRW-4,5/400

Максимальная длина нагревателя 410 мм

Для буфера:

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230 или GRW-4,5/400.
- GRW-6,0/400.

Максимальная длина нагревателя: 590 мм

Слив воды из теплообменника

Чтобы слить воду из теплообменника следует:

- закрыть краны систем подачи теплоносителей,
- закрыть кран подачи холодной воды в теплообменник,
- открыть сливной кран.

Поломка	Порядок действий
Утечка воды из бака	Отключить электронагреватель от электропитания, перекрыть кран подачи холодной воды и запорные краны установки центрального отопления и обратиться в сервисную службу.
Чрезмерное повышение давления в баке	
Повышение давления в системе отопления	
Грязная вода в устройстве	Удалите накопившиеся отложения из бака - для этого свяжитесь со специализированным сервисом

Вывод из эксплуатации

Использованный продукт нельзя утилизировать как бытовые отходы. Надлежащая утилизация использованного продукта предотвращает потенциальное негативное воздействие на окружающую среду, которое может возникнуть в случае ненадлежащего обращения с отходами. Для получения более подробной информации об утилизации этого продукта, пожалуйста, свяжитесь со службой по утилизации отходов местного органа власти.

Переработка и утилизация отходов

Удаление продукта и аксесуаров:

Этот продукт и аксесуары нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Убедитесь, что продукт и все аксесуары утилизированы надлежащим образом. Необходимо соблюдать все действующие национальные правила и законы.

Технические данные

Водонагреватель с буфером		SWVPC-250/60.1	
Класс энергоэффективности			B
Объем хранения	ГВС	л	248
	ЦО		60
Номинальное давление	ГВС	МПа	1
	ЦО		0,3
Теплопотери в режиме ожидания			64
Макс. температура работы бака		°C	95
Макс. температура работы змеевика		°C	110
Мин. температура ледяной воды		°C	6
Коэффициент мощности NL согласно DIN 4708 при подаче нагревательной воды температурой 80°C		N _L	11,4
Площадь нагрева		м²	3,38
Объем змеевика		дм³	21,8
Мощность змеевика		кВт	97* / 28**
Производительность змеевика		л/ч	2350* / 720**
Масса без воды		кг	155
Магнийевый анод M8 ø40		мм	570

*80/10/45°C } температура нагревательной воды / температура воды на подаче / температура
**55/10/45°C } потребляемой воды; поток нагревательной воды через змеевик 2,5 м³/ч.

1. Производитель KOSPEL Sp. з о. в Кошалине предоставляет покупателю гарантию качества товара, считая со дня продажи, сроком на 8 лет.
2. Покупатель обязан под страхом потери гарантийных прав:
 - а) поручить установку устройства специализированному сервисному центру и строго следовать инструкциям по установке и эксплуатации изделия,
 - б) В случае неисправности устройства гарантийная претензия должна быть предъявлена немедленно в течение 7 дней с момента происшествия. Чтобы составить отчет, укажите серийный номер устройства, дату производства (указанную на заводской табличке устройства), предоставьте копию подтверждения покупки с датой и контактными данными.
Жалобы могут быть поданы только:
 - сайт www.kospel.pl, заполнив форму жалобы, содержащую необходимые данные,
 - путем подачи жалобы в ближайший авторизованный сервисный центр.Основанием для разрешения споров будет предоставление номера гарантийной жалобы, полученного на момент подачи заявления.
3. Изготовитель несёт гарантийную ответственность только тогда, когда неисправность возникла вследствие производственного дефекта.
4. Изготовитель оставляет за собой право выбора: устранить дефект или доставить новое устройство.
6. Изготовитель обязуется осуществить гарантийный ремонт в течении 14 дней от даты доставки неисправного устройства в уполномоченный АСЦ, при наличии в АСЦ запасных частей. В случае отсутствия необходимых для ремонта запчастей, сервисный центр незамедлительно заказывает необходимые запчасти и устраняет неисправность в течение 1 рабочего дня с момента их получения. Наличие заполненной карты гарантии и документа подтверждающего покупку-продажи оборудования для исполнения гарантийных обязательств является обязательным условием.
7. Гарантийный срок продлевается на отрезок времени, в течение которого покупатель-пользователь не мог пользоваться оборудованием вследствие производственного дефекта.
8. В случае отсутствия свободного доступа к неисправному устройству, сервисный центр может отказаться от исполнения гарантийного ремонта.
9. Гарантия не распространяется на:
 - повреждения, вызванные несоблюдением правил установки и эксплуатации устройства, содержащихся в инструкции по обслуживанию;
 - механические повреждения;
 - повреждения, вызванные отложением накипи на нагревательных элементах;
 - повреждения, вызванные хранением и эксплуатацией в помещениях, где температура опускается ниже 0°C;
 - повреждения, вызванные вмешательством не уполномоченных лиц;
 - повреждения, вызванные использованием не соответствующего теплоносителя в системе;
 - повреждения, вызванные аварийным отключением электропитания;
 - повреждения, вызванные форс-мажорными обстоятельствами (удары молнии, сильные скачки электрического напряжения вследствие короткого замыкания питающих сетей и т.п.).

Гарантия действительна на территории страны, в которой приобретен Продукт.

Горячая линия: Россия (звонок бесплатный): (8 10) 800 200 110 48 www.kospel-rus.ru,

Украина, (согласно тарифу Вашего оператора) г. Киев: (0 44) 356 85 97 www.kospel.pl/ru/

Серийный номер и дата производства

Печать и подпись продавца

Город и дата продажи

Печать и подпись АСЦ, подрядчика, монтажника

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ СЕРВИСА

Obsah

Vysvetlenie piktogramov	114
Bezpečnostné pokyny	115
Popis zariadenia	116
Konštrukcia	117
Pripojenie do systému ústredného kúrenia	118
Pripojenie do vodovodného systému	118
Uvedenie do prevádzky	119
Prevádzka	119
Vyprázdenie nádrže	120
Spôsoby riešenia problémov alebo porúch	121
Vyradenie z prevádzky	121
Recyklácia a likvidácia odpadu	121
Technické údaje	122
Záručný list	123



Pred použitím si pozorne prečítajte.

Pre bezpečné a správne používanie postupujte podľa pokynov.

Tento návod si uchovajte na budúce použitie.

Vzhľadom na neustále zlepšovanie produktu si výrobca vyhradzuje právo na drobné technické a redakčné zmeny. Tieto zmeny neovplyvňujú funkčnosť ani bezpečnosť zariadenia



Prosíme o dôkladné dodržiavanie bezpečnostných pokynov, aby sa predišlo riziku zdravotných problémov a materiálnych škôd.



Nebezpečenstvo:

Tento znak varuje pred nebezpečenstvom zranenia.



Pozor

Tento symbol varuje pred materiálnymi stratami a znečistením životného prostredia.

Tip:

Text označený slovom „Tip“ obsahuje dodatočné informácie.



Týmto sa naznačuje, že návod na obsluhu by mal byť bratý do úvahy pri obsluhu zariadenia alebo ovládania v blízkosti miesta, kde je umiestnený tento symbol.

Platné predpisy

- Národné predpisy týkajúce sa inštalácií
- Záonné predpisy o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci
- Záonné predpisy o ochrane životného prostredia
- Predpisy profesijných poistení
- Aktuálne národné bezpečnostné predpisy

1. Zoznámenie sa s obsahom tejto príručky umožní správnu inštaláciu a prevádzku zariadenia, zabezpečujúc jeho dlhodobú a spoľahlivú prácu.
2. Inštalácia a používanie výmenníka v rozpore s touto príručkou je zakázané - hrozí porucha a straty záruky.
3. Počas všetkých prác súvisiacich s inštaláciou, servisom alebo údržbou zariadenia je potrebné dodržiavať zásady BOZP, ochrany proti výbuchu, požiarnej ochrany a ochrany životného prostredia v súlade s platnými požiadavkami a predpismi v danej krajine.
4. Zariadenie sa nesmie inštalovať v priestoroch, kde môže teplota okolitého prostredia klesnúť pod 0°C.
5. Montáž a uvedenie výmenníka do prevádzky a vykonanie sprievodných inštalácií by sa malo zveriť špecializovanému servisu a striktne sa riadiť pokynmi na montáž a obsluhu výrobku.
6. Výmenník sa montuje výlučne vo vzpriamenej polohe, umiestnením na troch montážnych nožičkách.
7. Zariadenie musí byť namontované na takom mieste a takým spôsobom, aby únik havarijnej vody z nádrže alebo pripojení nespôsobil zaplavenie priestoru.
8. Po nastavení zariadenia ho pripojte na vodovodnú sieť, kúrenie a solárnu inštaláciu podľa schémy uvedenej v tejto príručke. Pripojenie v rozpore s pokynmi zbavuje používateľa záruky a hrozí porucha.
9. Pripojenie k vodovodnej inštalácii musí byť vykonané podľa PN-76/B-02440.
10. Výmenník je tlakové zariadenie určené na pripojenie k vodovodnej sieti s tlakom nepresahujúcim 1 MPa. Ak tlak v inštalácii prekračuje 1 MPa, pred výmenníkom je potrebné nainštalovať redukčný ventil.
11. Kvapkanie vody z výpuste bezpečnostného ventilu je normálny jav a nesmie sa mu zabrániť, pretože zablokovanie ventilu môže spôsobiť poruchu.
12. Nie je dovolené používať výmenník, ak existuje pravdepodobnosť, že bezpečnostný ventil je poškodený.

13. Nádrž je vybavená magnéziovou anódou, ktorá tvorí dodatočnú aktívnu antikoróznú ochranu. Anóda je spotrebný diel a opotrebováva sa. Stav anódy je potrebné skontrolovať raz za 12 mesiacov, a každých 18 mesiacov ju určite vymeňte.
14. Voda na vykurovanie musí spĺňať požiadavky normy PN-C-04607:1991.
15. Nie je dovolené prekročiť nominálnu teplotu nádrže 95°C.

Popis zariadenia

Wýmenník SWVPC je dvojzásobníkové zariadenie určené pre vykurovacie systémy napájané tepelnými čerpadlami. Horný zásobník je smaltovaný s dvojitou špirálovou rúrkou, určený na prípravu teplej úžitkovej vody.

Na antikoróznú ochranu zásobníka sa použil keramický smalt a magnéziová anóda. V dolnej časti zariadenia sa nachádza buffer, ktorý je bezsmaltový zásobník, zabezpečený inhibítorom korózie na čas prepravy.

Buffer je určený na skladovanie vykurovacej vody a/alebo chladenia v spolupráci s tepelnými čerpadlami a kotlami. Okrem toho plní funkciu rozdeľovača (spojky), hydraulického separátora, vykurovacieho okruhu od kotolne. Nemôže pracovať s úžitkovou vodou. Zariadenie je tiež izolované ekologickou penou, čo zaisťuje efektívne zateplenie.

Kresby znázorňujúce konštrukciu výmenníkov sa nachádzajú na 3. strane príručky.

1	Horný kryt
2	Magnéziová anóda
3	Teplomer
4	Tepelná izolácia
5	Ohrevná špirála
6	Hrdlo elektrického ohrievača (uzáver 1½" - uťahovací moment 18-20 Nm)
7	Kryt revízneho otvoru
8	Revízny otvor
9	Prepážka
10	Nožičky
11	Trubica snímača
12	Vypúšťanie vody z buffera
 	Napájanie vykurovacej inštalácie / Napájanie z tepelného čerpadla
 	Návrat z vykurovacej inštalácie / Návrat do tepelného čerpadla

Pripojenie do systému ústredného kúrenia

Pripojenie k vykurovacej inštalácii sa musí vykonať pomocou pripojovacích spojok 1½" a pred spojkami je potrebné umiestniť uzatváracie ventily. V inštalácii s núteným obehom (s obehovým čerpadlom), aby výmenník dosiahol výkon uvedený v tabuľke „Technické údaje“, je nutné zabezpečiť správny prietok vykurovacej vody. Model SWVPC je vybavený dvojitou špirálovou rúrkou. Podrobný náčrt týkajúci sa pripojenia k vykurovacej inštalácii sa nachádza na strane 4.

Pripojenie do vodovodného systému

Pripojenie k vodovodnému systému je potrebné vykonať pomocou spojovacích vsuviek a v súlade s normou PN-76/B-02440. Výmenník tepla je tlakové zariadenie určené na pripojenie k vodovodnému potrubiu, kde tlak nepresahuje 1 MPa. Ak tlak v systéme presahuje 1 MPa, pred výmenníkom tepla je potrebné nainštalovať regulátor tlaku.

Pripojenie výmenníka tepla k vodovodnému systému by sa malo vykonať nasledovne:

- Na prírodné pripojenie studenej vody [ZW] je potrebné nainštalovať trojcestný ventil spolu s bezpečnostným ventilom, ktorého otvárací tlak je maximálne 10 barov, a vypúšťacím ventilom. Medzi nádržou a bezpečnostným ventilom ani na jeho výstupe nesmú byť žiadne uzatváracie ventily ani prvky, ktoré by bránili prúdeniu. Bezpečnostný ventil musí byť nainštalovaný tak, aby únik vody bol viditeľný.
- Výmenník tepla spolu s nainštalovaným bezpečnostným ventilom musí byť pripojený k vodovodnému potrubiu.
- K prívodu studenej vody je potrebné nainštalovať uzatvárací ventil.

Výstup pre teplú úžitkovú vodu treba pripojiť k pripojeniu umiestnenému v hornej časti výmenníka tepla. Každý výmenník tepla je vybavený pripojením určeným na pripojenie cirkulácie teplej úžitkovej vody.

Pozor

Je potrebné použiť poistný ventil zvolený podľa výkonu zdroja tepla.

Inštalácia poistného ventila s nedostatočnou kapacitou môže viesť k nadmernému nárastu tlaku vo výmenníku a následne k netesnosti. V takom prípade sa na spôsobené škody nevzťahuje záruka.

Pred spustením výmenníka tepla je potrebné vykonať vizuálnu kontrolu pripojenia zariadenia a správnej montáže podľa schém. Všetky pripojenia, vrátane tých, ktoré boli namontované v továrni (prípojky elektrického ohrievača, horčíková anóda, kontrolný poklop), musia byť pri uvedení do prevádzky skontrolované na tesnosť a v prípade únikov znova utesnené. Výmenník tepla musí byť naplnený vodou:

- otvorte ventil na prívode studenej vody,
- otvorte ventil odberu teplej vody v inštalácii (vytekanie plného prúdu vody bez vzduchových bublínok znamená, že zásobník je plný),
- zavrite vodovodné kohútiky.

Otvorte ventily spájajúce solárnu a vykurovaciu inštaláciu s výmenníkom. Skontrolujte tesnosť spojov na strane úžitkovej vody a na strane vykurovacích médií. Skontrolujte funkciu poistného ventilu (v súlade s návodom výrobcu ventilu).

Prevádzka

Výmenníky sú bezpečné a spoľahlivé v prevádzke za predpokladu dodržiavania nasledujúcich zásad:

- Každých 14 dní skontrolujte funkciu bezpečnostného ventilu (ak voda nevyteká, ventil je nefunkčný a výmenník sa nesmie používať).
- Pravidelne čistite zásobník od nahromadených usadenín. Frekvencia čistenia zásobníka závisí od tvrdosti vody v danej oblasti. Túto činnosť by mal vykonať servisný podnik.
- Raz ročne skontrolujte magnéziovú anódu.
- Každých 18 mesiacov je nutné vymeniť magnéziovú anódu.
- výmena anódy horný kryt [1], zatvorte uzatvárací ventil na prívode studenej vody, otvorte ventil teplej vody na batérii, otvorte výpustný ventil, vypustíte také množstvo vody zo systému, aby ste mohli vymeniť anódu bez zaplavenia miestnosti, a vyberte anódu. Anódu treba dotiahnuť krútiacim momentom 18-22 Nm.
- Z hygienických dôvodov pravidelne ohrievajte vodu nad 70°C.
- Akékoľvek nezrovnalosti v práci zariadenia hláste servisnej spoločnosti.
- Odporúča sa tepelne izolovať odvodovú rúrku a pripojovacie rúrky špirály, aby sa minimalizovali tepelné straty.

Vyššie uvedené úkony by mali byť vykonané svojpomocne a nevzťahujú sa na záručný servis.

Zariadenie možno dodatočne vybaviť elektrickým ohrievačom s termostatom.

Pre výmenník TÚV:

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230, GRW-4,5/400

Maximálna dĺžka ohrievača 410 mm

Pre buffer:

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230 alebo GRW-4,5/400.
- GRW-6,0/400.

Maximálna dĺžka ohrievača: 590 mm

Vyprázdenie nádrže

S cieľom vyprázdenia nádrže je nutné:

- zavrieť ventily spájajúce výmenník s vykurovacím okruhom,
- zavrieť ventil prívodu studenej vody do výmenníka,
- otvoriť vypúšťací ventil.

Porucha	Postup
Únik vody z nádrže	Odpojte elektrický ohrievač od napájania, uzavrite ventil prívodu studenej vody a uzatváracie ventily inštalácie ústredného kúrenia a kontaktujte servis.
Nadmerný nárast tlaku v nádrži	
Nárast tlaku v inštalácii ÚK	
Špinavá voda v zariadení	Odstráňte z nádrže nahromadené usadeniny – s týmto cieľom kontaktuje špecializovaný servis.

Vyradenie z prevádzky

S vyradeným výrobkom sa nesmie manipulovať ako s komunálnym odpadom. Správna manipulácia s vyradeným zariadením predchádza potenciálnym negatívnym vplyvom na životné prostredie, ku ktorým by mohlo dôjsť v prípade nesprávneho spracovania odpadu. S cieľom získania podrobnejších informácií o recyklácii tohto výrobku kontaktujte miestnu jednotku územnej samosprávy alebo spracovateľa odpadu.

Recyklácia a likvidácia odpadu

Odstránenie zariadenia a vybavenia:

Výrobok alebo zariadenie sa nesmie likvidovať spolu s komunálnym odpadom. Zaistíte správnu likvidáciu výrobku a všetkého vybavenia. Dodržiavajte všetky platné predpisy.

Technické údaje

Zásobník teplej úžitkovej vody s bufferom			SWVPC-250/60.1
Energetická trieda			B
Skladovacia kapacita	TÚV	I	248
	ÚK		60
Menovitý tlak	TÚV	MPa	1
	ÚK		0,3
Straty v režime čakania			64
Max. prevádzková teplota nádrže		°C	95
Max. prevádzková teplota špirály		°C	110
Min. teplota chladiacej vody		°C	6
Koeficient výkonu NL podľa DIN 4708 pri napájaní vykurovacou vodou o teplote 80°C		N _L	11,4
Ohrevná plocha		m ²	3,38
Objem špirály		dm ³	21,8
Výkon špirály		kW	97* / 28**
Účinnosť špirály		l/h	2350* / 720**
Hmotnosť bez vody		kg	155
Magnéziová anóda M8 ø40		mm	570

*80/10/45°C } teplota vykurovacej vody / teplota napájacej vody / teplota úžitkovej vody; prietok
 **55/10/45°C } vykurovacej vody cez špirálu 2,5 m³/h.

1. Výrobca KOSPEL Sp. z o.o. v Koszaline poskytuje kupujúcemu záruku na kvalitu produktu, počítajúcu odo dňa predaja, po dobu 8 rokov.
2. Kupujúci je povinný pod hrozbou straty záručných práv:
 - a) zverte inštaláciu zariadenia odbornému servisnému zariadeniu a dôsledne dodržiavajte pokyny na inštaláciu a obsluhu výrobku,
 - b) V prípade poruchy zariadenia je potrebné uplatniť záručnú reklamáciu ihneď do 7 dní odo dňa udalosti. Ak chcete urobiť správu, uveďte sériové číslo zariadenia, dátum výroby (nachádza sa na typovom štítku zariadenia), poskytnite kópiu dokladu o kúpe s dátumom a kontaktnými údajmi.
Sťažnosti môžu podávať iba:
 - webovú stránku www.kospel.pl vyplnením reklamačného formulára obsahujúceho požadované údaje,
 - nahlásením reklamácie v najbližšom autorizovanom servise.Základom pre riešenie sporov bude poskytnutie čísla záručnej reklamácie prijatého v čase nahlásenia.
3. Zodpovednosť z titulu záruky sa vzťahuje iba na nedostatky spôsobené príčinami spočívajúcimi v samotnom zariadení.
4. Výrobca má právo voľby medzi odstránením nedostatku a výmenou zariadenia za nové.
5. Záručná oprava je bezplatná.
6. Výrobca splní povinnosti vyplývajúce zo záruky bezodkladne po nahlásení nedostatku zariadenia autorizovanému servisnému stredisku, najneskôr však do 30 dní. Podmienkou vykonania záručnej opravy je predloženie tohto záručného listu a dokladu o kúpe.
7. Výrobca môže odmietnuť vykonať záručnú opravu v prípade, že k reklamovanému zariadeniu nie je voľný prístup.
8. Záruka sa vzťahuje iba na výrobky kúpené a používané na území Slovenskej republiky.
9. Poskytnutá záruka nevylučuje ani neobmedzuje práva kupujúceho vyplývajúce z ručenia za fyzické nedostatky.

sériové číslo zariadenia

pečiatka a podpis predajcu

miesto a dátum

pečiatka a podpis montážnej firmy

POZNÁMKY SERVISU

Зміст

Пояснення піктограм	126
Інструкції з безпеки	127
Опис пристрою	128
Конструкція	129
Підключення до системи опалення	130
Підключення до мережі водопроводу	130
Пуск	131
Експлуатація	131
Злив води з теплообмінника	132
Як впоратися з пошкодженнями або неполадками	133
Виведення з експлуатації	133
Переробка та утилізація відходів	133
Технічні дані	134
Гарантійний талон	135



Уважно прочитайте перед використанням.

Для безпечного та правильного використання дотримуйтесь інструкцій.

Збережіть цю інструкцію на майбутнє.

У зв'язку з постійним удосконаленням продукту виробник залишає за собою право вносити незначні технічні та редакційні зміни.

Ці зміни не впливають на функціональність або безпеку пристрою.



Будь ласка, уважно дотримуйтесь вказівок безпеки, щоб уникнути ризику пошкодження здоров'я та матеріальних втрат.



Небезпека

Цей знак попереджає про ризик травмування.



Увага

Цей знак попереджає про можливість матеріальних втрат та забруднення навколишнього середовища.

Підказка

Текст, позначений словом „Підказка”, містить додаткову інформацію.



Вказівник, що інструкція з експлуатації повинна бути взята до уваги під час роботи з пристроєм або керування поблизу місця, де розміщено символ.

Чинні правила

- Національні правила щодо установки.
- Законодавчі правила безпеки та охорони праці.
- Законодавчі правила про охорону навколишнього середовища.
- Правила професійно-страхових асоціацій.
- Поточні національні правила безпеки.

1. Ознайомлення зі змістом цієї інструкції з експлуатації забезпечить правильну установку і використання пристрою, гарантує його довготривалу і надійну роботу.
2. Встановлення та використання теплообмінника, що не відповідає цій інструкції, заборонено - загрожує поломкою і втратою гарантії.
3. Під час усіх робіт, пов'язаних з установкою, обслуговуванням або консервацією пристрою, необхідно дотримуватися правил охорони праці, проти вибухової та протипожежної безпеки, а також захисту довкілля відповідно до діючих вимог та норм у даній країні.
4. Пристрій не можна встановлювати в приміщеннях, де температура навколишнього середовища може знижуватись нижче 0°C.
5. Монтаж та запуск теплообмінника, а також виконання супутніх установок слід доручити спеціалізованій сервісній службі та строго дотримуватись інструкцій з монтажу та експлуатації виробу.
6. Теплообмінник встановлюється виключно у вертикальному положенні, розташовуючи його на трьох гвинтових ніжках.
7. Пристрій повинен бути змонтований у такому місці і таким чином, щоб аварійний витік з баку або з'єднань не спричинив затоплення приміщення.
8. Після встановлення пристрій необхідно підключити до водопровідної мережі, системи опалення та сонячної установки згідно зі схемою, наведеною в цій інструкції. Неправильне підключення, яке не відповідає інструкції, позбавляє користувача гарантії та загрожує поломкою.
9. Підключення до водопровідної системи слід виконувати відповідно до PN-76/B-02440.
10. Теплообмінник є тисковим пристроєм, призначеним для підключення до водопровідної системи з тиском, що не перевищує 1 МПа. Якщо тиск в установці перевищує 1 МПа, перед теплообмінником слід встановити редуктор тиску.

11. Капання води з відвідної труби запобіжного клапана є нормальним явищем і не повинно бути припинено, оскільки блокування клапана може спричинити поломку.
12. Заборонено використовувати теплообмінник, якщо існує ймовірність, що запобіжний клапан пошкоджено.
13. Бак оснащено магнієвим анодом, який утворює додатковий активний антикорозійний захист. Анод є експлуатаційною частиною і підлягає зносу. Стан анода слід перевіряти раз на 12 місяців, а кожні 18 місяців анод слід обов'язково замінити.
14. Вода для опалення повинна відповідати вимогам норми PN-C-04607:1991.
15. Заборонено перевищувати номінальну температуру бака 95°C.

Опис пристрою

Теплообмінник SWVPC є двобаковим пристроєм, призначеним для опалювальних систем, що живляться від теплових насосів. Верхній бак є емальованим з подвійною спіральною котушкою, призначеним для приготування гарячої води для побутових потреб.

Для антикорозійного захисту бака використано керамічну емаль та магнієвий анод. У нижній частині пристрою розташовано буфер, який є неемальованим баком, захищеним інгібітором корозії на час транспортування. Буфер призначений для зберігання нагрівальної води та/або запасу холоду у співпраці з тепловими насосами та котлами.

Додатково виконує функцію розподільника (муфти), гідравлічного сепаратора, теплового контуру від котельні. Не може працювати з побутовою водою. Додатково, пристрій ізольовано ззовні за допомогою екологічної піни, що забезпечує ефективне утеплення.

Малюнки, що показують конструкцію теплообмінників, знаходяться на 3-й сторінці інструкції.

1	Верхня кришка
2	Магнієвий анод
3	Термометр
4	Теплова ізоляція
5	Нагрівальна спіраль
6	Насадка електронагрівача (кришка 1½" - момент затягування 18-20 Нм)
7	Кришка ревізійного отвору
8	Ревізійний отвір
9	Перегородка
10	Ніжки
11	Трубка датчика
12	Злив води з буфера
	Живлення опалювальної системи / Живлення від теплового насоса
	Повернення з опалювальної системи / Повернення до теплового насоса

Підключення до системи опалення

Підключення до системи опалення слід виконати за допомогою з'єднувальних муфт 1¼", а перед муфтами встановити запірні клапани. У системі з примусовою циркуляцією (з водяним насосом опалення) для досягнення теплообмінником ефективності, зазначеної в таблиці «Технічні дані», необхідно забезпечити відповідну швидкість потоку нагрівальної води. Модель SWVPC обладнана подвійною спіральною котушкою. Детальний малюнок щодо підключення до системи опалення знаходиться на 4-й сторінці.

Підключення до мережі водопроводу

Підключення до системи водопостачання слід здійснювати за допомогою з'єднувальних муфт відповідно до стандарту PN-76/B-02440. Теплообмінник є пристроєм під тиском, призначеним для підключення до системи водопостачання з тиском, що не перевищує 1 МПа. Якщо тиск у системі перевищує 1 МПа, перед теплообмінником слід встановити редуктор тиску. Підключення теплообмінника до мережі водопостачання слід здійснювати наступним чином:

- Встановіть трійник із запобіжним клапаном з максимальним тиском відкриття 10 бар і зливним клапаном на вхідному фитингу для холодної води [ZW]. Між баком і запобіжним клапаном або на його виході не повинно бути запірних клапанів чи елементів, що обмежують потік. Запобіжний клапан має бути встановлений таким чином, щоб був видимий витік води.
- Підключіть теплообмінник з встановленим запобіжним клапаном до системи водопостачання.
- Встановіть запірний клапан на подачу холодної води.

Вихід для гарячої води для побутових потреб слід підключити до фитинга, розташованого у верхній частині теплообмінника. Кожен теплообмінник оснащений фитингом, призначеним для підключення циркуляції гарячої води для побутових потреб.

Увага

Необхідно використовувати запобіжний клапан 6 бар, який відповідає потужності джерела тепла. Установка запобіжного клапана з недостатньою пропускною здатністю може призвести до надмірного підвищення тиску в теплообміннику і, як наслідок, розгерметизації бака. У цьому випадку гарантія не поширюється на пошкодження, що виникли.

Перед пуском теплообмінника слід візуально перевірити його підключення та відповідність монтажу зі схемами

у цьому посібнику. Теплообмінник слід заповнити водою таким чином:

- відкрити кран подачі холодної води,
- відкрити кран виходу гарячої води (вихід повного струменя, без бульбашок повітря свідчить про заповнений бак),
- закрити кран виходу гарячої води,

Відкрити крани подачі теплоносія. Перевірити герметичність при проведенні води та проводках теплоносія. Перевірити роботу клапана безпеки (відповідно до інструкції виробника).

Експлуатація

Теплообмінники безпечні та надійні в експлуатації за умови дотримання наступних правил:

- Кожні 14 днів перевіряйте роботу запобіжного клапана. (Якщо немає витoku води, клапан несправний, і теплообмінник не можна використовувати).
- Періодично очищуйте бак від накопичених відкладень. Частота очищення залежить від жорсткості води в даній місцевості. Це завдання слід доручити сервісній компанії.
- Один раз на рік перевіряйте магнієвий анод.
- Магнієвий анод потрібно замінювати кожні 18 місяців без винятку.
- Заміна анода: зніміть верхню кришку, закрийте запірний клапан на подачі холодної води, відкрийте клапан гарячої води на змішувачі, відкрийте зливний клапан і злийте достатню кількість води з системи, щоб замінити анод, не затопивши приміщення, потім викрутіть анод. Анод слід затягнути з моментом 18-22 Нм.
- Для гігієнічних цілей періодично нагрівайте воду вище 70°C.
- Будь-які несправності в роботі пристрою слід повідомляти в сервісну компанію.
- Рекомендується термічно ізолювати відвідну трубу та з'єднувальні труби теплообмінника, щоб мінімізувати втрати тепла.

Зазначені вище дії слід виконувати самостійно, і вони не підлягають гарантійному обслуговуванню.

Пристрій можна додатково оснастити електронагрівачем з термостатом.

Для теплообмінника ГВП:

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230, GRW-4,5/400

Максимальна довжина нагрівача 410 мм

Для буфера:

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230 або GRW-4,5/400.
- GRW-6,0/400.

Максимальна довжина нагрівача: 590 мм

Злив води з теплообмінника

Щоб злити воду з теплообмінника слід:

- закрити крани систем подачі теплоносіїв,
- закрити кран подачі холодної води в теплообмінник,
- відкрити зливний кран.

Несправність	Процедура
Витік води з баку	Закрийте вентиль подачі холодної води та закриваючі вентилі системи ЦО та зверніться до сервісу.
Надмірне збільшення тиску в баку	
Зростання тиску в системі ЦО	
Брудна вода в пристрої	Відключити електронагрівач від електромережі, перекрити кран подачі холодної води та запірну арматуру установки центрального опалення та звернутися в сервісну службу

Виведення з експлуатації

Використаний продукт не можна утилізувати як побутові відходи. Належна утилізація використаного продукту запобігає потенційному негативному впливу на навколишнє середовище, яке може виникнути у разі неналежного поводження з відходами. Для отримання більш детальної інформації щодо утилізації цього продукту, будь ласка, зв'яжіться зі службою утилізації відходів місцевого органу влади.

Переробка та утилізація відходів

Видалення продукту та аксесуарів:

Цей продукт та аксесуари не можна утилізувати разом із побутовими відходами. Переконайтеся, що продукт та всі аксесуари утилізовані належним чином. Необхідно дотримуватись усіх чинних національних правил і законів.

Теплообмінник гарячої води з буфером			SWVPC-250/60.1
Клас енергоефективності			B
Об'єм зберігання	ГВП	л	248
	ЦО		60
Номінальний тиск	ГВП	МПа	1
	ЦО		0,3
Втрати у режимі очікування			64
Макс. температура роботи бака		°C	95
Макс. температура роботи спіралі		°C	110
Мін. температура холодної води		°C	6
Коефіцієнт потужності NL згідно DIN 4708 при подачі нагрівальної води з температурою 80°C		N _L	11,4
Нагрівальна площа		м²	3,38
Об'єм спіралі		дм³	21,8
Потужність спіралі		кВт	97* / 28**
Продуктивність спіралі		л/год	2350* / 720**
Маса без води		кг	155
Магнієвий анод M8 ø40		мм	570

*80/10/45°C
**55/10/45°C

} температура нагрівальної води / температура живильної води / температура води для побутових потреб; потік нагрівальної води через спіраль 2,5 м³/год.

1. Виробник KOSPEL Sp. z o. в Кошаліні, надає покупцеві гарантію на якість продукту, починаючи з дати продажу, терміном на 8 років.
 2. Покупець зобов'язаний під страхом втрати гарантійних прав:
 - a) довірте установку пристрою спеціалізованому сервісному центру та суворо дотримуйтесь інструкцій щодо встановлення та експлуатації виробу,
 - b) У разі несправності пристрою гарантійна претензія повинна бути подана негайно протягом 7 днів з дати події. Щоб подати звіт, будь ласка, надайте серійний номер пристрою, дату виробництва (вказано на паспортній табличці пристрою), надайте копію підтвердження покупки із зазначенням дати та контактних даних.
- Скарги можуть бути подані лише:
- веб-сайт www.kospel.pl, заповнивши форму скарги, яка містить необхідні дані,
 - звернувшись зі скаргою до найближчого авторизованого сервісного центру
- Підставою для вирішення суперечок буде надання номеру гарантійної рекламачії, отриманого на момент подання звіту.
3. На вироби поширюється гарантія щодо неякісних матеріалів і виробництва.
 4. Виробник має право вирішувати, чи слід відремонтувати або замінити зламаний продукт.
 5. Гарантійне обслуговування надається безкоштовно.
 6. Виробник виконає свої гарантійні зобов'язання негайно після повідомлення про дефект, несправність або поломку. Усі запити на гарантійний ремонт повинні супроводжуватися гарантійним талоном і документом, що підтверджує покупку.
 7. Виробник може відмовити в гарантійному ремонті у разі відсутності вільного доступу до заявленого пристрою.
 8. Винятки або умови, які анулюють гарантію
 - Будь-які пошкодження пристрою внаслідок неякісної або неправильної роботи з встановлення.
 - Витік води в котел. Необхідно перевірити всі сантехнічні з'єднання.
 - Будь-яка плата за виклик, яка не була організована KOSPEL Sp z o.o.
 9. Ця гарантія надає вам певні юридичні права, і ви також можете мати інші права, які залежать від країни.

Серійний номер продукту

Підпис і печатка продавця

Дата

Підпис та печатка монтажника

ПРИМІТКА



Rew.000
SWVPC-250/60.1

KOSPEL Sp. z o.o. 75-136 Koszalin, ul. Olchowa 1, Poland
tel. +48 94 31 70 565
serwis@kospel.pl www.kospel.pl
Made in Poland